

NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA

DEPARTMENT OF LANGUAGES

FACULTY OF ARTS

COURSE CODE: FRE241

COURSE TITLE: INTRODUCTION TO FRANCOPHONE AFRICAN LITERATURE WRITTEN IN FRENCH

COURSE GUIDE

FRE241
INTRODUCTION TO FRANCOPHONE AFRICAN LITERATURE WRITTEN IN FRENCH

Course Team Prof. S.C. Okoli (Developer/Writer) UNIBEN
Prof. S. Ade Ojo (Editor) – CALEB, LAGOS
Prof. D. Obieje (Reviewer)

NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA

National Open University of Nigeria
Headquarters
14/16 Ahmadu Bello Way
Victoria Island
Lagos

Abuja Office
No. 5 Dar es Salaam Street
Off Aminu Kano Crescent
Wuse II, Abuja
Nigeria

e-mail: centralinfo@nou.edu.ng
URL: www.nou.edu.ng

Published by:
National Open University of Nigeria

First Printed 2010

Reviwed 2020

ISBN: 978-058-176-6

All Rights Reserved

CONTENTS **PAGE**

Introduction 1
Course Aims 1
Course Objectives 1
Working through This Course 1
Course Materials 2
Study Units 2
Textbooks and References ……. 3
Assessment 3
Tutor-Marked Assignment… 4
Final Examination and Grading 4
Course Marking Scheme 4
Course Overview 5
How to Get the Most from this Course…..……. 6
Facilitators/Tutors and Tutorials 6
Summary 7

Introduction

FRE241 is a one semester, two-credit unit 200 level course. It is for students whose major discipline is French or Education with French as a teaching subject. The course consists of 21 units which cover various aspects of French.

The Course Guide tells you what the course is about, what course materials you will be using and how to work your way through these materials. It suggests some general guidelines for the amount of time you are likely to spend on each unit of the course. It also gives you some guidance on your Tutor-Marked Assignments. You are advised to do the self assessment exercises and attend the tutorial classes where you will discuss your problems with your tutors.

Course Aims

This course seeks to introduce students to African literature written in French. It also aims at broadening students' knowledge of the French language since all the units of the course as well as most of the instructions are written in French. It also aims at getting students to think in French and apply their knowledge of both the French language

and African francophone literature to analyzing situations arising from francophone African countries.

Course Objectives

There are objectives to be achieved in each unit of the course. Read these objectives and know them before studying each unit. It is hoped that by the time you finish this course, you should be able to:

- Identify the peculiar features of Francophone African literature written in French.
- Explain the historical, political and social background to African literature written in French.
- Identify literary genres and themes in Francophone African literature.
- Attempt literary criticism in the area of content, language and aesthetics of Francophone African literature.

Working through this Course

To finish this course successfully, you are advised to study the units, locate the recommended textbooks and read them. Do not forget other materials provided by NOUN. At particular points in each unit, you will find self assessment exercises. You are advised to do them because they are geared towards testing your understanding of the topic discussed. You will also find Tutor-Marked Assignments at the end of each unit. You are required to submit these assignments to your tutor for assessment purposes. These Tutor-Marked Assignments will count towards your overall performance in the course. There will be a final examination at the end of the course. The course will take you about 21 weeks to complete. All the components of the course are listed below. You have to allocate your time to each unit in order to complete the course successfully and on time. Do not jump units; study all of them because they have been developed hierarchically. For example, to understand Unit 2 well, you have to know Unit 1.

Course Materials

Major components of the course are:

1. Study units
2. Textbooks
3. Assignments file
4. Presentation schedule

Study Units

There are 21 units in this course as follows:

Module 1 Généralités Sur La Littérature Africaine D'expression Française

Unit 1 Les Bases Historique, Politique et Sociale de la Littérature Africaine D'expression Française
Unit 2 Définition de la Littérature Africaine D'expression Française
Unit 3 Portée et Limites de la Littérature Africaine D'expression Française
Unit 4 Orientation Politique et Sociale de la Littérature
Unit 5 Importance de la Littérature

Module 2 Evolution De La Littérature Africaine D'expression Française

Unit 1 Evolution de la Littérature Africaine D'expression Française de l'ère Pré-coloniale à 1949
Unit 2 Evolution de la Littérature Africaine D'expression Française de 1950 à 1960
Unit 3 Evolution de la Littérature Africaine D'expression Française de 1960 à 1983
Unit 4 Evolution de la Littérature Africaine D'expression Française à L'époque Contemporaine
Unit 5 Les mouvements Intellectuels et les Philosophies qui sous-tendent la Littérature Africaine D'expression Française

Module 3 Les Genres De La Littérature Africaine D'expression Française

Unit 1 Généralités sur la Prose
Unit 2 Le Roman
Unit 3 La Poésie Traditionnelle
Unit 4 La Poésie Moderne
Unit 5 Deux Poètes de la Négritude
Unit 6 Le Théâtre Africain D'expression Française
Unit 7 Les Contes

Module 4 L'esthétique Dans La Littérature Africaine D'expression Française

Unit 1 Généralités sur L'esthétique
Unit 2 Esthétique Mise au Service du Romancier
Unit 3 L'esthétique au Service du Conteur

Unit 4 L'esthétique au Service du Dramaturge

Each unit consists of one week's work. Included in each unit are specific objectives, directions for study, self assessment exercises and demonstrating examples where necessary. Together with Tutor-Marked Assignments, these exercises will help you in achieving the stated learning objectives of the individual units and of the course.

Textbooks and References

Certain books are recommended in the course. You should buy them yourself and read them. Textbooks for further reading are listed at the end of each unit.

Assessment

This course is assessed in two ways: Tutor-Marked Assignments and a written final examination. In doing these assignments, you are expected to utilise the knowledge gathered during the course. The Tutor-Marked Assignments must be submitted to your tutorial facilitator for formal grading. Adhere to the deadlines given for their submission, as stated in the presentation schedule and the assignment file. These tutor-marked assignments will carry 30 per cent of your total course grade.

Tutor-Marked Assignments

Tutor-Marked Assignments are found at the end of each unit. You are required to attempt all of them. You may be assessed on all of them but the best three or four performances will be used for your continuous assessment. One of the ones selected will come from each of the modules. The assignments will carry a total of 30 per cent of your final grade.

When you have completed each assignment, send it together with a Tutor-Marked Assignment file to your tutorial facilitator. Make sure that each assignment reaches your tutorial facilitator on or before the due date. If, for any reason, you cannot complete your work on time, contact your tutorial facilitator before the due date to discuss the possibility of granting you time extension. Extensions will not be granted after the date the assignment is due, unless in exceptional circumstances.

Final Examination and Grading

The final examination of FRE271 will be of three hours duration and will carry 70 per cent of the total course grade. The examinations will

consist of questions which reflect the kind of self-assessment exercises and the tutor-marked problems you have previously encountered. All areas of the course will be examined. You should use the time between finishing the last unit of the course and the date of the examination to revise the entire course. You may find it profitable to go through your self assessment exercises and tutor-marked assignments before the examination.

Course Marking Scheme

The following table lays out how the actual course marking in broken down.

Assignments	**Marks**
Assignments 1-4 (the best three or four of all the assignments submitted)	Totaling 30%
Final examination	70% of overall course marks
Total	100% of course marks

Course Overview

Unit	**Title of Work**	**Week's Activity**	**Assessment**
	Course Guide		
	Module 1		
1	Les bases historique, politique et sociale de la littérature africaine d'expression française	1	1
2	Définition de la littérature africaine d'expression française	1	2
3	Portée et limites de la littérature africaine d'expression française.	1	3
4	Orientation sociale et politique de la littérature africaine d'expression française	1	4
5	L'importance de la littérature africaine d'expression française	1	5
	Module 2		
1	Evolution de la littérature africaine d'expression française de l'ère pré-coloniale à 1949	1	6
2	Evolution de la littérature africaine d'expression française de 1950 à 1960	1	7

Unit	Title of Work	Week's Activity	Assessment
3	Evolution de la littérature africaine d'expression française de 1960 à 1983	1	8
4	Evolution de la littérature africaine d'expression française à l'époque contemporaine	1	9
5	Les mouvements intellectuels et les philosophies qui sous-tendent la littérature africaine d'expression française	1	10
	Module 3		
1	Généralités sur la Prose	1	11
2	Le Roman	1	12
3	La Poésie traditionnelle	1	13
4	La Poésie Moderne	1	14
5	Deux Poètes de la Négritude	1	15
6	Le théâtre africain d'expression française	1	16
7	Les Contes	1	17
	Module 4		
1	Généralités sur l'esthétique	1	18
2	Esthétique mise au service du romancier	1	19
3	L'esthétique au service du conteur	1	20
4	L'esthétique au service du dramaturge	1	21

How to Get the Most from This Course

In distance learning, the study units replace the university lecturer. The advantage is that you can read and work through the study materials at your pace, and a time and place that suit you best. Think of it as reading the lecture instead of listening to the lecturer. Just as a lecturer might give you in-class exercises, your study units provide exercises for you to do at appropriate times.

Each of the study units follows a common format. The first item is an introduction to the subject matter of the unit and how a particular unit is integrated with other units and the course as a whole. Next is a set of learning objectives. These objectives enable you to know what you should be able to do by the time you have completed the unit. You should use these objectives to guide your study. When you have finished the unit, you should go back and check whether you have achieved the objectives. If you make a habit of doing this, you will significantly improve your chances of passing the course.

Self assessment exercises are interspersed throughout the units and answers are given at the end of the next unit. Working through these tests will help you to achieve the objectives of the unit and prepare you for the tutor-marked assignments and the examination. You should do each self assessment exercise as you come to it in the study unit. There will be examples given in the study units where necessary. Work through these when you come to them.

Facilitators/Tutors and Tutorials

There are 21 hours of tutorials provided in support of this course. You will be notified of the dates, times and location of these tutorials, together with the name and phone number of your tutorial facilitator as soon as you are assigned to a tutorial group.

Your tutorial facilitator will mark and comment on your assignments, keep a close watch on your progress and on any difficulties you might encounter as well as provide assistance to you during the course. You must mail or submit your Tutor-Marked Assignments to your tutorial facilitator well before the due date. They will be marked by your tutor and returned to you as soon as possible.

Do not hesitate to contact your tutor by telephone or e-email, if you need help. Contact your tutorial facilitator if you:

- do not understand any part of the study units or the assigned readings;
- have difficulty with the self assessment exercises; and
- have a question or a problem with an assignment or with the grading of an assignment.

You should try your best to attend the tutorials. This is your only chance to have a face-to-face contact with your tutor and ask questions which are answered instantly. You can ask questions on any problem encountered in the course of your study. To gain the maximum benefit from course tutorials, prepare a question list before attending them. You will gain a lot from participating actively in the course tutorials.

Summary

- Définition de la littérature.
- Comment les systèmes politiques, économiques et sociaux des pays d'Afrique colonisés par la France ont influencé la littérature de l'Afrique francophone.
- La littérature pré-coloniale en Afrique francophone.

- La Négritude et ses poètes.
- Typologie et écrivains de la littérature de l'Afrique francophone.
- L'esthétique mise au service des écrivains de l'Afrique noire francophone.

I wish you success with the course. I hope that you will find it interesting and rewarding.

Course Code	FRE241
Course Guide	Introduction to Francophone African Literature Written in French
Course Team	Prof. S.C. Okoli (Developer/Writer) UNIBEN Prof. S. Ade Ojo (Editor) - CALEB Dr. Olu Akeusola (Programme Leader) -NOUN Lucy Jibrin (Coordinator) - NOUN



NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA

National Open University of Nigeria
Headquarters
14/16 Ahmadu Bello Way
Victoria Island
Lagos

Abuja Office
No. 5 Dar es Salaam Street
Off Aminu Kano Crescent
Wuse II, Abuja
Nigeria

e-mail: centralinfo@nou.edu.ng
URL: www.nou.edu.ng

Published by:
National Open University of Nigeria

First Printed 2010

ISBN: 978-058-176-6

All Rights Reserved

CONTENTS **PAGE**

Module 1	**Généralités Sur La Littérature Africaine D'expression Française ……**	**1**
Unit 1	Les Bases Historique, Politique et Sociale de la Littérature Africaine D'expression Française……	1
Unit 2	Définition de la Littérature Africaine D'expression Française……	6
Unit 3	Portée et Limites de la Littérature Africaine D'expression Française……	9
Unit 4	Orientation Politique et Sociale de la Littérature……	14
Unit 5	Importance de la Littérature…….	18
Module 2	**Evolution De La Littérature Africaine D'expression Française**	**22**
Unit 1	Evolution de la Littérature Africaine D'expression Française de l'ère Pré-coloniale à 1949…	22
Unit 2	Evolution de la Littérature Africaine D'expression Française de 1950 à 1960….	28
Unit 3	Evolution de la Littérature Africaine D'expression Française de 1960 à 1983….	32
Unit 4	Evolution de la Littérature Africaine D'expression Française à L'époque Contemporaine…	37
Unit 5	Les Mouvements Intellectuels et les Philosophies qui sous-tendent la Littérature Africaine D'expression Française	42
Module 3	**Les Genres De La Littérature Africaine D'expression Française**	**47**
Unit 1	Généralités sur la Prose	47
Unit 2	Le Roman…	51
Unit 3	La Poésie Traditionnelle	55
Unit 4	La Poésie Moderne	59
Unit 5	Deux Poètes de la Négritude	63
Unit 6	Le Théâtre Africain D'expression Française……	69
Unit 7	Les Contes	73
Module 4	**L'esthétique Dans La Littérature Africaine D'expression Française**	**77**
Unit 1	Généralités sur L'esthétique	77
Unit 2	Esthétique Mise au Service du Romancier	81
Unit 3	L'esthétique au Service du Conteur	86
Unit 4	L'esthétique au Service du Dramaturge	92

MODULE 1 DEFINITION AND SCOPE OF FRANCOPHONE AFRICAN LITERATURE

Unit 1 Les Bases Historique, Politique et Sociale de la Littérature Africaine D'expression Française
Unit 2 Définition de la Littérature Africaine D'expression Française
Unit 3 Portée et Limites de la Littérature Africaine D'expression Française
Unit 4 Orientation Sociale et Politique de la Littérature Africaine D'expression Française
Unit 5 L'importance de la Littérature Africaine D'expression Française

UNIT 1 LES BASES HISTORIQUE, POLITIQUE ET SOCIALE DE LA LITTERATURE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANÇAISE

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
Main Content
La Base Historique
La Base Politique
La Structure Politique
L'Indigénat
La Base Sociale
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Pour bien cerner la nature et l'orientation de la littérature africaine d'expression française, il faudra identifier ses bases historiques, politiques et sociales, car la littérature de l'Afrique noire est une littérature qui est intimement liée à la réalité socio-politique et culturelle du continent, ce qui fait de cette littérature une littérature engagée. Il est donc nécessaire de savoir pourquoi et dans quel sens elle est engagée.

OBJECTIVES

Après avoir étudié cette unité pédagogique, les étudiants seront en mesure :

- d'identifier et de comprendre les événements historiques qui sous-tendent la littérature africaine d'expression française
- d'identifier et de comprendre la conséquence politique de la conquête de l'Afrique par les Européens
- de cerner et comprendre les conséquences économiques et sociales de la colonisation de l'Afrique
- de comprendre et d'expliquer la nature de la littérature des pays francophones du continent africain.

MAIN CONTENT

La Base Historique

L'Afrique de l'ouest dite française a été conquise par les Français entre 1880 et 1920 mais en grande partie entre 1880 et 1900. L'impérialisme français a été résisté avec acharnement par Béhanzin, le roi de Dahomey, de même que par l'empereur des Mossi ainsi que par Samory, en Côte d'Ivoire et à l'intérieur du Sénégal (Cayor et Darnel) et par le Sultan de Zinder. Ainsi, les territoires français en Afrique de l'ouest ont été pris par la force d'armes, à l'opposé de la situation en Afrique du nord où les territoires français étaient, pour la plupart, des protectorats.

Il faut, cependant, remarquer qu'une partie du Sénégal (Gorée et Saint Louis) jouissait du statut de colonie française depuis le dix-septième siècle, puisque des colons français s'y sont installés.

C'était par la conquête que les Français sont entrés en Afrique Equatoriale où ils se sont battus avec les Kanembous du Tchad et les tribus centrafricaines, congolaises et gabonaises.

La Base Politique

Pendant le 19e siècle le gouvernement français instaura la politique d'assimilation dans sa colonie du Sénégal. Par conséquent, les ressortissants de cette colonie, qu'ils fussent noirs, blancs ou métisses, sont devenus automatiquement citoyens français. La colonie fut divisée en quatre communes. Chaque commune avait un conseil municipal, mais l'administration de la colonie fut soumise à un Conseil-Général. La colonie fut représentée dans l'Assemblée Nationale en France par un député.

Pourtant, sous la pression des administrateurs coloniaux, la France, après la conquête de l'Afrique noire, abandonna sa politique d'assimilation, qui subsistait seulement au Sénégal et remplacé dans les autres territoires par la politique *d'association* sous laquelle les Africains devinrent des *sujets*. Pour accéder à la nationalité française, un sujet colonial devrait être instruit à l'école française, non pas à l'école coranique et s'il était un homme il devait être monogame (avec une seule femme) et chrétien.

La Structure Politique

L'Afrique de l'Ouest Française avait un Gouverneur-Général, de même que l'Afrique Equatoriale Française. Ceux-ci gouvernaient par des décrets, arrêtés, à Paris par le Ministre des Colonies. Le Gouverneur-Général avait un Conseil Supérieur du Gouvernement pour lui conseiller. Les unités territoriales (Dahomey, la Guinée, le Soudan, la Côte d'Ivoire, le Niger, la Mauritanie, le Sénégal, la Haute Volta) avait, chacun, un Lieutenant Gouverneur, Sous le Lieutenant-Gouverneur se trouvait le Commandant du Cercle. C'était un administrateur muni de pouvoir juridique et administratif. Il pouvait incarcérer quiconque à volonté, nommer et démettre les chefs ; il contrôlait un budget important. Les gardes du cercle le soutenaient comme forces armées. Cependant ceux-ci n'étaient pas reconnus comme soldats ou agents de police, sauf dans les cercles où ils fonctionnaient. Sous les Commandants de Cercles étaient les chefs de sous division. C'étaient des Français qui assuraient l'administration des sous division de cercles. Les Africains furent nommés chefs de canton ou chefs supérieurs de provinces s'ils étaient des chefs traditionnels. Le chef de canton ou de province contrôlait un groupe de villages. Il assura la collecte d'impôts, le contrôle de travaux forcés et le recrutement d'hommes pour le service militaire. Sous le chef de canton ou de province fonctionnait le chef de village qui collaborait avec le chef de canton. Il était nommé, lui aussi, par le Commandant de Cercle.

L'Indigénat

Tous les sujets étaient soumis au statut d'indigène, s'ils n'étaient pas affranchis en s'appropriant le statut d'assimilé.

La Conséquence Sociale et Economique de L'indigénat

Le sujet adulte devait payer l'impôt, il était obligé de travailler dans les plantations pour la culture des denrées d'exportation (coton, arachide, café, cacao, banane). Il était soumis à la corvée, travaux forcés pour la construction des routes, de chemin de fer et des barrages. Il était obligé de payer *la prestation* à raison de 3 francs par jour, douze jours par

mois, sinon il devait travailler pour le gouvernement pour douze jours dans les plantations, les routes et les voies ferrées.

Bref, les Africains soumis à l'administration française étaient réduits à l'état d'esclavage et, comme le disait, Michael Crowther « While the French abolished the internal slave trade and eventually the status of domestic slave, they introduced a new kind of slavery, that of forced labour ».

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Quelles furent les conséquences économiques et sociales de la conquête des pays Africains par la France?

4.0 CONCLUSION

Les Africains conquis par la France devaient travailler de force dans les plantations, construire des routes, des chemins de fer et des barrages au profit des Français. Ils devaient payer l'impôt et la prestation pour soutenir l'administration coloniale. Ils n'avaient aucune défense devant le pouvoir du Commandant du Cercle. Cette situation a duré de 1900 à 1946, année où la loi Lamine Guèye a aboli l'indigénat. Est-il étonnant que de nombreux écrivains noirs de langue française eussent condamné le colonialisme?

5.0 SUMMARY

Dans cette unité pédagogique, vous avez appris :

- La conquête de l'Afrique noire par les Français.
- La structure politique des pays africains sous la France.
- La domination économique des territoires français par la France.
- Les lourdes charges imposées aux Africains par l'administration française.
- Les bases de la littérature de protestation.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Combien d'années les pays francophones ont-ils été soumis à l'indigénat ?
2. Quelle était la structure de l'administration coloniale française ?
3. Enumérez les taxes et les impôts imposés aux indigènes.
4. Pour un Africain, que fallait-il faire pour devenir citoyen français ?

REFERENCES/FURTHER READING

Adejir, T. (2000). "*Political Disillusionment and Aesthetic, Evolution in the Novels of Alioum Fantouré" in Themes* in *African Literature in French*. Ibadan: Spectrum Books Limited.

Crowder, M. (1968). "*The Administration of French West Africa" in West Africa under Colonial Rule*. London: Longman.

Webster, J.B.; Boahen, A.A. and Tidy, M. (1980). *The Revolutionary Years*. West Africa since 1800. London : Longman.

UNIT 2 DEFINITION DE LA LITTERATURE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANÇAISE

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
Main Content
Les Critiques Littéraires et la Définition de la Littérature Africaine D'expression Française
Les Différences entre la Littérature Africaine D'expression Française et la Littérature Africaine D'expression Anglaise
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

La littérature est selon Sartre, « l'emploi des mots pour exprimer les sentiments et les émotions comme la joie, la peur, la colère, l'angoisse. » (Sartre, 1948). De même, une journaliste anglaise disait à propos de la littérature africaine « c'est la nouvelle écriture africaine et le seul véritable moyen avec lequel l'Africain peut exprimer sa pensée ainsi que ses émotions et son environnement » (Pryse, 1962).

2.0 OBJECTIVES

After studying this unit, you should be able to:

- define literature
- define Francophone African Literature
- differentiate Francophone African Literature from African Literature written in other parts of Africa.

MAIN CONTENT

Les Critiques Littéraires et la Définition de la Littérature Africaine D'expression Française

Les chercheurs et les critiques de la littérature africaine ont tendance à parler de la littérature africaine comme si c'était un ensemble homogène. Pour eux les écrivains africains reflètent dans leurs œuvres les mêmes réalités africaines. Donc la langue d'expression, qu'elle soit l'anglais, le français ou le portugais, n'a pas d'importance. Cependant, à regarder de plus près, on constate que les réalités politiques et sociales présentées

par les écrivains africains anglophones ne sont pas exactement les mêmes que celles présentées par les écrivains de l'Afrique francophone.

Les Différences entre la Littérature Africaine D'expression Française et la Littérature Africaine D'expression Anglaise

La littérature africaine d'expression française reflète les phénomènes politique et administratif de la colonisation française. On y parle du travail forcé, du commandant du cercle, des cantons, du quartier indigène et du quartier européen. On y parle également de l'aliénation des Africains assimilés qui ont profité de la politique française d'assimilation. On y trouve également l'examen critique de l'asservissement des Africains soumis au joug du colonialisme dont l'arrêt arbitraire, la bastonnade, l'impôt obligatoire pour hommes et femmes. Après l'indépendance, les auteurs francophones ont mis l'accent sur la corruption, (*Le Mandat, Xala*), le néocolonialisme et le phénomène des présidents à vie (satirisant ainsi Eyadema, Houphouët Boigny, et Omar Bongo). Or, la colonisation anglaise qui repose sur la chefferie traditionnelle dans le système « d'Indirect Rule » (administration indirecte) est moins connue chez les Anglophones que les maux de la colonisation française. Les œuvres littéraires anglophones portent plutôt sur le conflit entre tradition et modernité et présentent les affres du colonialisme surtout par le biais de la perturbation que celui-ci a jetée sur la paix et le bien-être des Africains.

Au temps actuel, la littérature africaine d'expression française traite du problème crée par les présidents à vie, de la corruption et de l'égoïsme des dirigeants.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Définissez la littérature africaine d'expression française.

4.0 CONCLUSION

La littérature africaine d'expression française est la littérature des Africains, originaires des pays colonisés par la France. Elle reflète les réalités sociales et politiques de son aire géo-politique qui ne sont pas les mêmes que celles des pays de l'Afrique anglophones et lusophones.

SUMMARY

La littérature africaine d'expression française dévoile les réalités politiques sociales et économiques des pays colonisés autrefois par la France. Ces réalités ne sont pas identiques à celles des pays colonisés par la Grande Bretagne, le Portugal et l'Espagne. C'est de cela que provient la spécificité de la littérature soumise à notre attention.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Response:

1. Les Africains étaient obliges de travailler pour les Française.
2. Les africains étaient obliges de payer les impôts.
3. Bouleversement des structures sociales des Africains.
4. L'indigénat et l'apartheid.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Que signifie la littérature ?
2. Définissez la littérature africaine ?
3. Faites une distinction entre la littérature africaine d'expression française et littérature française d'expression anglaise.

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Chevrier, J. (1974). *Littérature nègre, Afrique, Antilles, Madagascar*. Paris : Présence Africaine.

Kesteloot, L. (1965). *Les Ecrivains Noirs de Langue Française, Naissance d'une Littérature*. Paris : Présence Africaine.

Sartre, Jean-Paul (1948). *Qu'est-ce que la Littérature*. Paris : Gallimard.

—

UNIT 3 PORTEE ET LIMITES DE LA LITTERATURE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANÇAISE

CONTENTS

Dans cette unité didactique, nous examinerons de la portée géographique et les dimensions culturelles de la littérature africaine d'expression française. Nous attirerons aussi nos attentions sur les écritures qui qualifient d'être considérés comme appartenant à la littérature de l'Afrique Francophone tout en indiquant les écritures françaises d'Afrique qui ne qualifient pas d'y être.

L' unité s'ordonne comme suit (the unit is arranged as follows):

1.0 Introduction
2.0 Objectives
Main Content
Geographical Spread of Francophone African Literature: (Cadre Géographique de la Littérature Africaine D'expression Française)
L'Ancien Territoire Français en Afrique
L'Afrique de L'Ouest Française
L'Afrique Equatoriale Française
La Littérature Maghrebienne Avant et peu Après L'indépendance
La Littérature D'origine Antillaise
La Littérature D'origine Congolaise
Le Statut des œuvres Rédigées en Langue Française par les Nigérians
Les Thèmes Présentés par la Littérature Africaine D'expression Française
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

INTRODUCTION

La question se pose de savoir si toute œuvre rédigée par un Africain en langue française qualifie d'être classée dans la littérature africaine francophone. C'est qu'il y a des œuvres rédigées en français par des Nigérians et des Arabes qui, évidemment, n'appartiennent pas à des pays francophones. Quels sont donc les éléments constitutifs de la littérature africaine d'expression française ?

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- identify the geographical boundaries of Francophone Africa
- recognise literary works that belong to this region
- distinguish the above from other African literary work written in French.

MAIN CONTENT

Cadre Géographique de la Francophonie

La littérature africaine d'expression française comprend toutes les œuvres littéraires écrites par les ressortissants des pays colonisés autrefois par le France et la Belgique ainsi que les anciens protectorats de France en Afrique.

L'Ancien Territoire Français en Afrique

Celui-ci a été divisé en deux : l'Afrique de l'Ouest Française et l'Afrique Equatoriale Française. Il y a aussi Madagascar devenue maintenant la République Malgache.

L'Afrique de L'Ouest Française

L'Afrique de l'Ouest Française (l'AOF) s'étendait du Dahomey (République de Bénin) à l'est au Sénégal à l'ouest. Les pays comme le Niger, la Haute Volta (le Burkina Faso actuel), le Mali, la Côte d'Ivoire, la Guinée, la Mauritanie et le Sénégal s'y trouvent.

L'Afrique Equatoriale Française

Dans l'Afrique équatoriale française se situent le Congo (Brazaville), le Gabon, le Tchad, l'actuel le République Centrafricaine (autrefois l'Oubangi-Tchari), le Cameroun, le Ruanda et le Burundi (les deux formaient le Ruanda Urundi).

La Littérature Maghrebienne Avant et peu Après L'indépendance

Avant et peu après l'indépendance les oeuvres littéraires écrites par les ressortissants des anciens protectorats français en Afrique du Nord (le Maroc, la Tunisie) figuraient parmi les écrits de l'Afrique francophone si elles étaient rédigées en langue française. Il en est de même avec les œuvres littéraires en langue française qui provenaient d'Algérie,

ancienne colonie française. Maintenant, on range les œuvres littéraires de l'Afrique du Nord avec le corpus de la littérature du Maghreb. Or, de nos jours la plupart des œuvres venant des pays maghrébins sont rédigées en langue arabe.

La Littérature D'origine Antillaise

De même, la littérature d'origine antillaise étant assimilée à la littérature africaine, on la désignait comme une littérature nègre ou la littérature noire d'expression française.

Littérature D'origine Congolaise

La littérature émanant du Congo Léopoldville (maintenant La République Démocratique du Congo) fait partie de la littérature africaine d'expression française. De même, avant l'indépendance des pays africains, on rangeait les œuvres littéraires antillaises avec la littérature africaine d'expression française.

Le Statut des œuvres Rédigées en Langue Française par les Nigérians

Il y a des oeuvres littéraires rédigées en langue française par les Nigérians comme Ola Balogun, Osaji Biakolo et Ajiboyé. Cependant, on ne les compte pas parmi les œuvres littéraires de l'Afrique francophone.

Les Thèmes Présentés par la Littérature Africaine D'expression Française

Sur le plan thématique, la littérature africaine d'expression française présente beaucoup d'aspects de la vie politique, économique et sociale des territoires français et belges d'Afrique. De même, tous les genres littéraires de l'Afrique, à savoir la prose, la poésie, le théâtre et la littérature orale y sont représentés.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Indiquez vrai ou faux

Enumérez les pays de l'Afrique de l'Ouest Française.

CONCLUSION

Les œuvres littéraires africaines d'expression française se trouvent dans des pays d'Afrique colonisés jeudis par la France et la Belgique. Les oeuvres provenant des pays africains de langue anglaise, portugaise et espagnole n'en font pas partie, même si elles sont rédigées en français.

ANSWER TO SELFASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

C'est la littérature écrite par les ressortissants des pays francophones d'Afrique y compris celle des pays africains colonisés par la Belgique. Avant 1970, elle comprenait la littérature écrite par les Antillais francophones ainsi que les œuvres des pays du Maghreb écrites en français.

5.0 SUMMARY

Dans cette unité pédagogique, vous avez appris les faits suivants:

- Les dimensions géographiques des pays d'Afrique colonisés par la France et la Belgique.
- Les dimensions géographiques des pays africains appelés auparavant l'Afrique Equatoriale Française.
- La portée et les limites des œuvres littéraires africaines rédigées en langue française.
- Les dimensions thématiques de la littérature africaine d'expression française.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1 Faites une liste des pays africains d'où proviennent œuvres apportenant à la littérature africaine d'expression franç
2 Quels sont les genres des oeuvres littéraires écrites par les écrivains africains de langue française ?
3 Quels sont les thèmes que présentent dans leurs œuvres les écrivains de l'Afrique francophone?

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Emenyeonu, E. (1971). "*African Literature: What does it take to be its Critic?*" In African Literature Today, No 5, London: Heinemann.

Justin, A. (1962, i-iv). *Préface à l'Anthologie Africaine*. Paris : Institut Pédagogique Africain.

Pryse, E. (1962). "*Getting into Perspective" in Nigeria Magazine*, No 74.

Sartre, Jean-Paul (1948). *Qu'est-ce que la Littérature* ? Paris: Editions Gallimard.

UNIT 4 ORIENTATION SOCIALE ET POLITIQUE DE LA LITTERATURE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANÇAISE

CONTENTS

Dans cette unité pédagogique nous examinerons les orientations sociales et idéologiques de la Littérature Africaine d'expression Française.

L'unité pédagogique sera organisée comme suit:

1.0 Introduction
2.0 Objectives
Main Content
Mise en Valeur de la Culture Africaine
La Critique Acerbe de la Colonisation
La Tendance Conciliatrice
La Revendication Violente
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

La spécificité de la littérature africaine d'expression française repose sur le fait qu'il s'agit d'une littérature foncièrement engagée. Il est utile, donc, d'étudier les tendances idéologiques des écrivains francophones telles qu'elles se laissent voir dans leurs œuvres.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- identify the various ideological leanings of Francophone African writers
- mention "committed" writers and non-committed writers
- identify writers with commitment (écrivains engagés) and how they show commitment in their writing.

MAIN CONTENT

Tandis qu'au 20e siècle les Européens écrivent des œuvres qui mettent en lumière la technique de l'art pour l'art, les Africains rejettent l'idée d'écrire pour le seul plaisir de produire une oeuvre d'art. Pour les Africains, la littérature, est une arme de combat.

Mise en Valeur de la Culture Africaine

Tandis que quelques-uns parmi les écrivains africains se contentaient de mettre en valeur la culture africaine qui était méprisée, car les Africains étaient considérés comme des sauvages, d'autres faisaient des revendications des droits des Africains. Les deux tendances évitaient de se servir de la violence verbale et physique. Parmi les écrivains dans cette catégorie se trouvent Camara Laye, Birage Diop et Bernard Dadié.

La Critique Acerbe de la Colonisation

Quant à Ferdinand Oyono, il fait une critique virulente du colonialisme et son œuvre se signale par des situations conflictuelles : des conflits entre Africains et Européens. Il veut surtout souligner l'échec du colonialisme et la mise en question du projet civilisateur des Européens en Afrique.

La Tendance Conciliatrice

Senghor, lui, représente la tendance socialiste libéraliste. On le designe comme l'apôtre du juste milieu. Il pense que le colonialisme a fait du bien aux Africains, mais, en même temps, il met en lumière les faiblesses du système colonial ainsi que les fautes des Européens. Sous l'aspect politique, il était un socialiste libéral qui croyait aux droits fondamentaux du peuple asservi et revendiquait le développement de la classe moyenne. Sur le plan littéraire, il était un apôtre de la négritude dans la mesure où il s'est penché sur la revendication de l'homme noir d'être reconnu comme être humain au même pied d'égalité que les gens apportenant aux autres races, surtout celles qui se croyaient supérieures aux autres. Il état convaincu que l'homme noir détient un rôle capital dans la civilisation de l'universel.

La Revendication Violente

Quant à Sembéne Ousmane qui était communiste, l'engagement se marquait par la revendication violente des droits politique, social et économique de l'Africain. La collectivité, la masse et les grèves figurent, de façon remarquable, dans ses oeuvres.

De même que lui, Henri Lopès est communiste, mais il se donne pour objectif de critiquer la corruption et l'incompétence des dirigeants des pays africains. David Diop, auteur de *Coups de pilon* est considéré comme le plus courroucé de tous les jeunes poètes de la négritude » (Kom, 1983 :152).

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Enumérez les pays de l'Afrique de l'Ouest Française.

4.0 CONCLUSION

L'engagement des écrivains de l'Afrique francophone ne se manifeste pas de la même façon. Quelques-uns sont violents et vigoureusement opposés au colonialisme et la mission dite civilisatrice des européens en Afrique. D'autres, en revanche, se contentent de revendiquer les droits d'homme noir à jouir des bénédictions de la nature et de la civilisation. Ils s'efforcent également de mettre en valeur les qualités de la civilisation africaine qu'ils veulent intégrer dans la civilisation mondiale.

ANSWER TO SELFASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

Le Sénégal, La Guinée, Le Mali La Côté d'Ivoire, La Haute Volta (Burkina Faso), Le Togo et le Dahomey (la République du Bénin).

5.0 SUMMARY

Dans cette unité pédagogique, vous avez appris les faits suivants:

- L'engagement des écrivains qui n'ont pas de philosophie politique définie mais qui mettent en valeur la civilisation africaine.
- Revendication de l'homme noir d'être considéré comme faisant partie de la civilisation mondiale de laquelle la culture africaine fait partie.
- Tendance socialiste des écrivains dits « conciliateurs ».
- Les écrivains communistes de l'Afrique francophone.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Quels sont les aspects de l'engagement des écrivains noirs francophones ?
2. Comment les communistes se distinguent-ils dans le projet d'engagement ?

REFERENCES/FURTHER READING

Dadié, B. (1956). *Climbié.* Paris : Présence Africaine.

Diop, D. (1956). *Coups de Pilon*. Paris : Présence Africaine.

Laye, C. (1953). *L'Enfant Noir*. Paris : Plon.

Kom, A. (1983). *Dictionnaire des Oeuvres Littéraires Nègro-africaines de Langue Française.* Sherbrooke : Editions Naman.

Malonga, J. (1954). *Coeur d'Aryenne*. Paris : Présence Africaine.

Oyono, F. (1956). *Le Pauvre Christ de Bomba*. Paris : Robert Laffont.

Ousmane, S. (1960). *Les Bouts de Bois de Dieu*. Paris : Presse Pocket.

Senghor L. S. (1945). *Chants d'Ombre, reprise dans l'Anthologie de la Nouvelle Poésie Nègre et Malgache.* Paris : Présence Africaine.

UNIT 5 L'IMPORTANCE DE LA LITTERATURE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANÇAISE

CONTENTS

Dans cette unité pédagogique vous trouverez l'étude de l'importance de la littérature africaine d'expression française.

L'unité s'organise comme suit:

1.0 Introduction
2.0 Objectives
Main Content
Lutte Contre le Colonialisme
L'enseignement
Lutte Contre L'oppression et L'injustice
Exercice Intellectuel
Préservation de la Culture Africaine
Revendication de la Mise en Valeur et de L'insertion de la Culture Africaine Dans la Civilisation Mondiale
Moyen de Divertissement
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Si la presse est le porte-parole du people, il en est d'autant plus chez les romanciers, les poètes, les dramaturges et les conteurs.

2.0 OBJECTIVES

A la fin de l'étude de cette unité pédagogique les étudiants pourront remplir les taches suivantes.

- définir le rôle de la littérature africaine d'expression française, en ce qui concerne l'éveil de la conscience
- identifier le rôle de la littérature africaine d'expression française dans la lutte contre le colonialisme
- connaître et bien apprécier le rôle de la littérature africaine d'expression française dans la lutte contre le néo-colonialisme
- connaître et bien apprécier le rôle de la littérature africaine d'expression française dans la protection des droits du peuple.

MAIN CONTENT

Lutte Contre le Colonialisme

La lutte contre le colonialisme s'est affirmée tout d'abord par l'écriture. Les intellectuels africains ont été les premiers à mettre en question les soi-disant bénédictions de l'entreprise coloniale que les Européens présentaient au monde comme une mission civilisatrice.

C'est par la littérature africaine : le roman, la poésie, le théâtre et les contes, que l'élite intellectuelle a attaqué le projet colonial. Elle a donc joué le rôle d'arme de combat.

L'enseignement

La littérature africaine a assuré également, le rôle d'enseignement au monde africain. Elle a aidé les étudiants et les élèves à apprendre le français.

Lutte Contre L'oppression et L'injustice

Elle a encouragé et avancé la lutte contre l'injustice sociale et politique, contre l'oppression du peuple et l'égoïsme de la classe dirigeante.

Exercice Intellectuel

Exercice intellectuel pour des écrivains comme Camara Laye, elle a servi aussi à ouvrir la voie de préservation de leur culture de base.

Préservation de la Culture Africaine

C'est une mission de la littérature africaine d'expression française que de préserver la tradition orale face à un monde où la civilisation occidentale fondée sur l'écriture menace la tradition orale africaine d'extinction.

Revendication de la Mise en Valeur et de L'insertion de la Culture Africaine Dans la Civilisation Mondiale

La littérature africaine d'expression française a revendiqué la mise en valeur de la culture africaine et de son intégration dans la civilisation mondiale.

Moyen de Divertissement

Elle est aussi un moyen de divertissement au service du public lecteur.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

En quoi la littérature africaine d'expression française est-elle un moyen d'enseignement?

4.0 CONCLUSION

Les fonctions de la littérature africaine la rendent beaucoup plus importante chez les Africains que la littérature occidentale qui a cessé depuis longtemps d'être un moyen de lutte mais est devenue actuellement un produit de consommation.

5.0 SUMMARY

La littérature africaine d'expression française est une arme de lutte, un défenseur du peuple contre l'injustice des maîtres coloniaux et de la classe dirigeante. Elle sert à préserver la culture africaine et à revendiquer le droit de cette culture à être admise dans la civilisation mondiale.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

Il y a une tendance militante représentée par Oyono Ferdinand et David Diop. Ensuite, il y a la tendance conciliatrice représentée par Senghor.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Nommez six aspects de l'importance de la littérature africaine d'expression française.
2. En quoi est-elle un exercice intellectuel ?

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Aje, S.A. (1983). « Metamorphosis and Artistic Function of Objects in African Literature" in *Journal of the Modern Languages Association of Nigeria*, Vol.1, Benin.

Ba, H, and Kesteloot, L. (1966). "*Introduction aux Epopées de l'Ouest africain".* Yaoundé : Abbia, numéros 14-15.

Kesteloot, L. (1971). *L'épopée Traditionnelle*. Paris: Ferdinand Nathan.

Olalitan, O. (2000). "*Revolt and Revolution in the Francophone African Novel of the Colonial Period",* in *Introduction to Francophone African Literature*. Ibadan: Spectrum Books Limited.

MODULE 2 EVOLUTION DE LA LITTÉRATURE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANÇAISE

INTRODUCTION

L'étude de l'histoire de la littérature d'expression française se soumet difficilement à la périodicité historique, car nombreux sont les auteurs des années 50 et 60 du vingtième siècle dont l'œuvre porte sur les siècles révolus. Ils ont tenté de revaloriser les anciennes civilisations africaines afin de démontrer la valeur de la culture africaine.

Cependant, les exigences pédagogiques nous contraignent à procéder de façon systématique dans un ordre reconnaissable, et pour ce faire, l'ordre chronologique de présentation s'impose et s'avère le plus pratique.

Unit 1 Evolution de la Littérature Africaine D'expression Française de L'ère Pré-coloniale à 1949
Unit 2 Evolution de la Littérature Africaine D'expression Française de 1950 à 1960
Unit 3 Evolution de la Littérature Africaine D'expression Française de 1960 à 1983
Unit 4 Evolution de la Littérature Africaine D'expression Française à L'époque Contemporaine
Unit 5 Les Mouvements Intellectuels et les Philosophies qui sous-tendent la Littérature Africaine D'expression Française

UNIT 1 EVOLUTION DE LA LITTERATURE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANÇAISE DE L'ERE PRE-COLONIALE A 1949

CONTENTS

Dans cette unité pédagogique nous analyserons l'évolution de la littérature africaine d'expression française de l'ère précoloniale à 1949.

L'unité s'organise comme suit:

1.0 Introduction
2.0 Objectives
Main Content
La Littérature Africaine Avant la Colonisation
Les œuvres de L'ère Coloniale Avant 1950
Le Roman de L'araignée

L'esclave
L'œuvre de Paul Hazoumé
3.3 L'étudiant Noirs, Pépinière Intellectuel des Noirs
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Pourquoi le choix de cette longue période qui s'étend du 18e siècle à 1949 ? C'est que la littérature africaine écrite n'a pas été développée avant la décennie qui précéda l'indépendance des pays africains. Par conséquent, peu d'œuvres ont été publiées pendant cette époque. Heureusement, les activités des étudiants africains en France ainsi que la création de *Présence Africaine* en 1947 ont jeté la base de l'épanouissement des œuvres littéraires de l'Afrique francophone depuis 1950.

2.0 OBJECTIVES

Après avoir étudié cette unité pédagogique, les étudiants seront en mesure :

- d'identifier la littérature pré-coloniale en Afrique francophone
- d'identifier les écrivains qui s'en sont inspirés
- d'identifier les premiers écrivains des pays francophones d'Afrique ainsi que leurs œuvres
- d'indiquer les genres sous lesquels ils ont écrit
- d'indiquer les raisons qui sous tendent leurs œuvres.

MAIN CONTENT

La Littérature Africaine Avant la Colonisation

La littérature a existé en Afrique depuis des siècles, mais elle se trouvait sous une forme orale. En effet, il y avait des légendes, des contes, des énigmes, des proverbes, des devinettes et des chante-fables que l'on pratiquait partout en Afrique noire. De même, les danses, les masques et certains gestes d'initiation représentaient le théâtre dans l'Afrique noire traditionnelle.

Malheureusement, les Européens qui ont voyagé en Afrique avant le vingtième siècle n'ont pas apprécié la littérature africaine, parce qu'ils avaient des préjugés contre les Africains.

Les œuvres de l'ère Coloniale Avant 1950

La tradition orale a constitué la base à de nombreuses œuvres écrites. On cite notamment les œuvres de Birago Diop dont les *Contes d'Amadou Koumba* (1961), Les Nouveaux Contes d'Amadou Koumba (1958) ; et *Contes et Lavânes* (1963). Il y a aussi *Légendes Africaines* (1967), recueillies par Tchicaya U Tam'Si. De même, Bernard Dadié a rédigé, en 1955, *Le Pagne Noir*, tandis que Boubou Hama a rédigé, en 1954, *L'Empire de Gao : Histoire, coutumes et magie des sonrai.*

Quant à l'épopée, histoire individuelle ou collective, récitée et chantée par les griots, musiciens et danseurs professionnels au service des rois et des princes, elle a fait l'objet des œuvres de Djibril Niane (1960) et de Makan Diabaté (1983).

Batouala le premier roman de l'Afrique francophone a été rédigé par René Maran, un administrateur antillais en fonction dans l'Oubangui Chari (l'actuelle République centrafricaine). Son roman intitulé *Batouala* met en lumière l'organisation sociale et politique de l'ethnie Batéké qu'il a étudiée au cours de ses fonctions d'administrateur. Il s'est étonné de découvrir que, loin d'être primitive, la société Batéké était fort bien structurée sur le plan politique ainsi que sur le plan culturelle. Afin de mettre en valeur les qualités politique et culturelle de la société en présence, il a pris la décision de rédiger un roman dont le héros fut un chef africain, appelé Batouala. Au lieu de faire une étude et recherche sociologique qui aurait été rangé dans les rayons des archives du Ministère des Affaires Coloniales, il a écrit un roman qui fut diffusé dans toutes les librairies de la France Métropolitaine et de la France d'Outremer.

Le Roman de L'Araignée

Un autre administrateur colonial, nommé Delafosse a publié, en 1920, un recueil des contes de l'ethnie Baoulé de Côte d'ivoire. Delafosse était animé par le désir de bien connaître la société africaine où il exerçait sa fonction. Il a découvert que la tradition orale et surtout les contes étaient les dépositaires de la philosophie, des moeurs et des valeurs authentiques de l'Afrique. Les contes, force est de le dire, constituent le creuset de la littérature orale.

Deux romans de cette époque méritent d'être cités. Il s'agit de *Force Bonté* (1926) de Bakary Diallo et *l'Esclave* de Felix Cuchoro (1929). Dans *Force Bonté*, l'auteur, un Peul, parle de sa vie heureuse en Afrique, de sa vie dans l'armée française et de ses souffrances à suite à des blessures graves pendant la première guerre mondiale et un long séjour à l'hôpital en France. Il s'agit plus au moins d'un récit autobiographique.

L'Esclave

L'Esclave ne cherche pas, de façon explicite à revaloriser la culture africaine. Il ne cherche pas non plus à évoquer les méfaits du colonialisme. Il s'agit d'un simple récit des affaires d'une famille africaine en prise avec la jalousie, l'adultère, le meurtre et la perturbation qui en découle. Comme le dit Salami (1983), c'est de l'oralité écrite.

L'œuvre de Paul Hazoumé

Un autre écrivain de l'Afrique francophone de cette époque dont l'œuvre mérite d'être citée est Paul Hazoumé. Son œuvre, intitulée *Doguicimi* fut publiée en 1933 ; elle présente une épisode de l'histoire du Dahomey (République Populaire du Bénin actuel) dans la première moitie du XIXe siècle.

L'étudiant Noirs, Pépinière Intellectuel des Noirs

Depuis les années 1920, les intellectuels antillais qui se trouvaient en France avaient commencé un mouvement intellectuel qui s'est donné comme tâche la mise en valeur de la culture noire. L'un d'eux appelé Etienne Lérot a crée une revue nommée *Légitime Défense* qui a été supprimée par le gouvernement français parce quelle a publie un article qui était une critique violente du colonialisme française.

Animés de l'esprit de combat contre le colonialisme français, imbus de la volonté de remettre en valeur la civilisation et la dignité de l'homme noir, quelques jeunes intellectuels noirs ont crée, en 1936, une revue intitulée *L'Etudiant Noir*. Les fondateurs de cette revue s'appelaient Léon Damas, Aime Césaire et Birago Diop. Ils ont lancé le mouvement qui aboutira à la revendication de l'indépendance des pays africains colonisés par la France. Ils ont lancé également le mouvement intellectuel appelé la *Négritude*, ce mot ayant été lancé par Aimé Césaire dans *Cahier d'un retour au pays natal.*

SELF ASSESSMENT EXERCISE

En quoi consiste la littérature précoloniale en Afrique francophone?

CONCLUSION

Bien le nombre d'œuvres publiées à cette époque fût minime, la prise de conscience et la revalorisation de la littérature traditionnelle africaine ont engendré le composition des œuvres importantes qui ont été appréciée par le public noir ainsi que le monde européen.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

Elle set à enseigner la pensée, la culture, la philosophie des Africains de langue française. Elle sert également à renfourner l'apprentissage de la langue française.

5.0 SUMMARY

Dans cette unité pédagogique. Vous avez appris :

- Que la littérature africaine existe depuis plusieurs siècles.
- Que les écrivains modernes s'en sont inspirés.
- Les auteurs africains de la francophonie avant 1950.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Définissez la littérature africaine de l'ère précoloniale.
2. Nommez les premiers écrivains noirs de l'Afrique francophone.
3. Quels écrivains ont été influencés par la littérature précoloniale d'Afrique ?

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Dadie, B. (1955). *Le Pagne Noir*. Paris : Présence Africaine.

Delafosse, M. (1920). « Le Roman de L'Araignée Chez les Baoulé de Cote D'Ivoire », dans La Revue D'ethnographie et des Traditions Populaires, No.8.

Diop, B. (1961). *Les Contes d'Amodou Koumba*. Paris : Présence Africaine.

Diop, B. (1961). *Les Nouveaux Contes d'Amadou Koumba*. Paris : Présence Africaine.

Diop, B. (1963). *Contes et Lavanes*. Paris : Présence Africaine.

Diallo, B. (1926). *Force Bonté*. Paris : Rieder et Cie.

Césaire, A. (1939). *Cahier d'un Retour au Pays Natal* (Réédité en 1956). Paris : r Présence Africaine.

Cuchoro, F. (1929). *L'Esclave.* Paris : Editions de « La Dépêche Africaine ».

Maran, R. (1921). *Batouala*. Paris : Albin Michel.

Hazoumé, P. (1935). *Doguicimi*. Paris : Maisonneuve et Larose.

Salami, G. (1983). « L'Esclave » in Dictionnaire des œuvres Littéraires de l'Afrique Francophone. Sherbrooke : Editions Naaman.

Tchicaya, U. Tam'Si (1967). *Légendes Africaines*. Paris : Nouveaux Horizons.

Hama, B. (1954). *L'empire de Gao*. Histoire, Coutumes et Magie des Sonrai.

Niane, T. D. (1960). *Soundjataou L'épopée Mandingue*. Paris : tPresence Afrcaine.

UNIT 2 LA LITTERATURE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANÇAISE DE 1950 A 1960 (LA DECENNIE AVANT L'INDÉPENDANCE)

Cette unité pédagogique sera organisée comme suit :

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
Main Content
Prise de Conscience des Intellectuels Noirs
L'orientation des Ecrivains
Leur Point de Rencontre
La Tendance des Ecrivains
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Dans l'unité pédagogique précédente, nous avons parlé de la paucité de production littéraire avant les années 50 du 20e siècle. Cette situation s'est améliorée dans les années 1950, époque où 100 œuvres littéraires ont vu le jour.

2.0 OBJECTIVES

A partir de cette unité pédagogique, les étudiants apprendront:

- pourquoi il y a eu une augmentation du nombre des œuvres littéraires de l'Afrique francophone
- l'orientation des écrivains de cette époque
- l'analyse des œuvres de quelques écrivains de cette époque.

4.0 MAIN CONTENT

Prise de Conscience des Hommes Noirs et Epanouissement des œuvres Littéraires

Suite à la prise de conscience de l'homme noir colonisé et au mouvement des étudiants négro-africains en France, la littérature africaine a pris un essor.

Cet éclatement de l'écriture, animé par les intellectuels noirs de langue française a été soutenu par une section de la presse qui s'est montrée favorable à la publication des œuvres des étudiants noirs. On remarque notamment *Présence Africaine,* une maison d'édition fondée en 1947 par Alioune Diop. La maison Seuil ainsi que Seghers a soutenu

également les activités littéraires des intellectuels noirs en France. Il ne faut pas oublier l'édition Clé fondée en 1963, pour le but exprès de publier les œuvres des écrivains africains.

L'orientation des Livres de Cette Epoque

Deux orientations se manifestent dans les œuvres de cette époque. Il y a d'abord la critique acerbe du colonialisme, une littérature militante, arme de lutte contre le colonialisme.

Il y a ensuite la littérature des écrivains qui ont tenté de reconstituer soit certaines collectivités du passé dans des fresques historiques, ou d'œuvrer pour la paix, l'harmonie et le bonheur individuel ressentis dans une vie passée des Africains.

Leur Point de Rencontre

Quoiqu'il en soit les deux tendances se fusionnent dans une approche commune, qui s'est annoncée la réaction des colonisés devant l'imposition des valeurs occidentale dans la société africaine.

La Tendance des Ecrivains

Pour les écrivains comme Mongo Beti, auteur de *Ville Cruelle* (1954), et du *Pauvre Christ de Bomba* (1956) ainsi que David Diop (1955), auteur de *Coups de Pilon*, l'introduction des valeurs européennes par le colonialisme dans le monde africain a créé une situation conflictuelle au dépens de la société africaine. Ces auteurs mettent en question, de façon systématique, le colonialisme et sa prétendue mission civilisatrice. Pour eux, même le christianisme ainsi que ses apôtres, les missionnaires catholiques, n'est rien que l'agent de l'impérialisme mercantile. On voit par exemple dans *Le Roi Miraculé* de Beti comment à qui s'oppose l'administration coloniale va à l'encontre de l'administration coloniale pour affirmer les droits des Africains se verra humilié par les impérialistes.

Avec ces auteurs se trouve Ferdinand Oyono qui, dans *Une Vie de Boy* (1956), met en ridicule la vie des Européens qui assuraient l'administration coloniale ainsi que leur système d'administration. Ce système a été dénoncé également dans *le Vieux nègre et la médaille* (1956) du même Ferdinand Oyono.
Pour Bernard Dadié, dans Climbié (1953), Camara Laye dans *L'Enfant Noir* (1953), il s'agit de retrouver la vie en traditionnelle africaine qui était calme, paisible et heureuse malgré l'administration coloniale. Le lecteur est invité à apprécier les valeurs de la civilisation africaine qui

ont été détruites et vidées de leurs qualités bienfaisantes par le colonialisme.

Dans une conférence à Sierra Leone en 1963, Camara Laye a déclare ainsi « c'est en partant de la connaissance réelle de ce que nous avons été, que nous pourrons féconder le présent et l'avenir ». (Pryse, 1964).
Nous avons constaté le même souci chez Paul Hazoumé (dans une unité pédagogique précédente). Il reste à citer les œuvres de Jean Malonga (1954) dont *La légende de M'Pfoumou Ma Mazono* reconstitue une société africaine du Congo dans la deuxième moitié du XIXe siècle. L'œuvre de Sissoko (1953) *Crayons et portraits* et celle de David Ananou (1955), *Le Fils du fétiche* de même que celle de Birago Diop (1958), *Les Nouveaux Contes d'Amadou Koumba* appartiennent ou groupe des œuvres qui cherchent à souligner les valeurs de l'Afrique traditionnelle.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Expliquez l'afflux des œuvres littéraire à cette époque.

4.0 CONCLUSION

La littérature des Africains noirs de langue française de la décennie avant l'indépendance n'était pas seulement vouée à la critique amère et à la lutte contre le colonialisme, mais elle s'est occupée à mettre en valeur les bienfaits de la civilisation occidentale, et aussi à revaloriser la civilisation africaine brimée par le colonialisme.

5.0 SUMMARY

Dans cette unité pédagogique, notre étude a porté sur:

- La prise de conscience des intellectuels africains d'expression française et la production littéraire qu'elle a incitée.
- Les maisons d'édition qui ont publié les œuvres des écrivains noirs de l'Afrique francophone.
- L'orientation des écrivains en question.
- Les tendances qui se sont démontrées dans l'orientation des écrivains.
- Les œuvres rédigées par certains écrivains africains d'expression française sous le colonialisme

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

Il y avait des légendes, des épopées, des contes, des énigmes, des devinettes, des proverbes, et des fables qui constituaient les aspects les plus importants d'Afrique pré-coloniale.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Nommez les écrivains de cette époque.
2. Quelle fut leur orientation ?
3. Quelles furent les nuances de cette orientation ?
4. Quel est le point de rencontre des tendances des écrivains africains de langue françaises de ce temps ?

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Les Articles/Œuvres Critiques

Hutchinson, J. (1966). "*Genesis of L'Enfant Noir" in Introduction to Camara Laye : L'enfant noir.* Cambridge: Cambridge University Press.

Kom, A. (1983). *Introduction au Dictionnaire des Oeuvres Littéraires Négro-africaines de Langue Française.* Sherbrooke: Editions Naaman.

Sartre, J. P. (1948). *Orphée Noir dans Nouvelle Poésie Nègre et Malgache*. Paris: Présence Africaine.

Les œuvres Littéraires

Ananou, David (1955). *Le Fils du fétiche*. Paris: Nouvelles Editions Latines.

Beti, Mongo (1956). *Le Pauvre Christ de Bomba*. Paris: Laffont.

Beti, Mongo (1954). *Ville Cruelle*. Paris : Présence Africaine.

Beti, Mongo (1958). *Le Roi Miraculé*. Paris : Buchet/Chatel.

Dadie, B. (1953). *Climbié* : Paris.

Cissoko, Fily-Dabo (1953). *Crayons et Portraits.* Moulhouse: Imprimerie Union.

Oyono, Ferdinand (1956). *Une Vie de Boy*. Paris : Présence Africaine.

Malonga, Jean (1954). *La légende de M'Pfoumu Ma Mazomo*. Paris: Présence Africaine.

UNIT 3 LA LITTERATURE D'EXPRESSION FRANCAISE DE 1960 A 1983

CONTENTS

Cette unité pédagogique sera organisée comme suit:

1.0 Introduction
2.0 Objectives
4.0 Main Content
Les œuvres Portant sur le Colonialisme
Les œuvres qui Traitent du Néo-colonialisme
Les œuvres qui Portent sur des Aspects Sociaux sous une Nouvelle Perspective
Theme de L'exode Rural
Conflit Entre la vie Villageoise et la vie Citadine
Revalorisation de la vie Villageoise et des Moeurs Africains
Emprunt de la Tradition Orale
Critique des Coutumes Africaines Considérées Nuisibles à la Société
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

L'année 1960 marque une étape très importante dans l'évolution de la vie politique culturelle et économique d'Afrique, puisque c'est l'année de l'indépendance de nombreux pays africains. Aussi l'avons-nous choisi pour délimiter une des étapes de l'évolution de la littérature africaine. Il faut aussi justifier le choix de 1983 comme une borne limitative. C'est qu'il y a des nuances remarquables dans les œuvres littéraires africaines à partir de la deuxième décennie après l'indépendance. On peut donc se permettre de choisir 1983, date de la parution du *Dictionnaire des œuvres littéraires* de *L'Afrique francophone,* comme point de repère pour cerner la littérature de cette époque.

2.0 OBJECTIVES

Apres avoir étudié cette unité pédagogique, les étudiants pourront:

- citer les œuvres de cette période
- citer les auteurs de cette période
- identifier les thèmes traités par les auteurs de cette période
- signaler une technique, au moins, utilisée par les auteurs de cette époque

MAIN CONTENT

Œuvres Portant sur les Souvenirs du Colonialisme

Quelques œuvres littéraires traitaient encore des affres du colonialisme mais nuancées avec certains aspects des situations qui caractérisent la période de l'après l'indépendance. Tels sont *Béatrice du Congo* de Bernard Dadié (1970) et *l'Etrange Destin de Wangrin* (1973) d'Amadou Hampaté Bâ.

Œuvres Critiques du Néo-colonialisme

Nombreux sont les œuvres qui traitent du néo-colonialisme. Ainsi *le Mandat* (1965) de Sembene Ousmane parle parle-t-il de l'incompétence administrative et la corruption du gouvernement africain installé au moment de l'indépendance. Il en est de même avec *La Nouvelle Romance* (1976) d'Henri Lopès.

Nouveaux Rôles de la Femme dans L'Afrique Après L'indépendance

Henri Lopès pose, dans son roman, un autre problème qui a été abordé d'autres les romans de cette époque. Il s'agit de la prise de conscience de la femme africaine devant l'influence de la civilisation occidentale. Pour Elise, cette prise de conscience se traduit par le libertinage. Elle devient « polygame-femme ». Dans *Tribaliques* (1971), les personnages mis en scène sont partagés entre leur intérêt pour les études (Apolline) ou leur métier (M'Ba) et les sollicitations matrimoniales.

Thème de L'exode Rural

Déjà amorcé par Abdoulayer-Sadji dans *Maïmouna* (1953), ce thème prendra de nouvelles dimensions dans les œuvres d'après l'indépendance. Ainsi, voyons-nous dans *La Confession du sergent Wanga*. (Mbiango, 1973) comment le héros fuit son village parce qu'il a commis un inceste. C'est aussi le cas de Khar Madiagua Diop dans *Vehi-Ciosane* d'Ousmane Sembene (1966).

Quoique cette idée n'y occupe pas le premier plan, *les Trois petits cireurs* de Bebey (1972) évoque le problème de l'exode rural.

Conflit Entre la vie Villageoise et la vie Citadine

Ce thème est bien présenté par Kourouma (1978) dans *Les Soleils des indépendances* où Fama, aristocrate et héritier d'un fief, renonce à la vie au village pour aller mener une vie précaire en ville. Ses déboires en ville et son emprisonnement l'amènent à prendre la décision de retourner, à la sortie de la prison, au village pour y mourir.

Revalorisation de la vie Villageoise et des Mœurs Africains

Déjà mis en valeur dans *Maïmouna* (1959) de Sadji, ce thème sera repris par Francis Bebey (1967) dans *Le fils d'Agatha Moudio*.

Emprunt de la Tradition Orale

Quelques romans de cette époque ont exploité les contes traditionnels ou les épopées, pour créer des œuvres littéraires écrites. Ainsi, Fadekaba (1973) a repris une légende historique pour créer un conte traditionnel qui raconte la fondation du « Royaume de Sept Collines Sacrées ».

On retrouve cette technique aussi dans *les Soleils des Indépendances* (Kourouma, 1968).

Critique des Coutumes Africaines Considérées Nuisibles à la Société

Quant à la critique des coutumes africaines considérées nuisibles à la société, il est utile de citer la critique contre la dot dans les œuvres d'Oyono Mbia.

Il y a aussi la critique de l'excision des filles chez Ousmane Sembene (1964) et chez Kourouma (1971). Ce dernier satirise aussi les sorciers et les marabouts dans le même roman.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Relevez les coutumes africaines critiquées par les écrivains de cette période.

4.0 CONCLUSION

La littérature de la décennie après l'indépendance s'est occupée, de l'évaluation de la politique des pays africains qui ont été gérés, non par les impérialistes mais par les Africains eux-mêmes. Cette littérature a

accordé progressivement davantage d'importance à la communication, à la complicité entre l'auteur et le public lecteur, d'où le recours de l'écrivain à la tradition orale africaine où le public participe à la création des récits et où l'illusion créative fait partie de la réalité et se transforme en réalité.

5.0 SUMMARY

Dans cette unité pédagogique, nous avons relevé les faits suivants:

- Certaines œuvres de cette époque qui satirisent le néo-colonialisme.
- D'autres œuvres qui portent sur le passé colonial d'Afrique.
- Le rôle de la femme et sa condition qui attirent plus d'attention chez les écrivains
- On assiste au phénomène de l'exode rural.
- Le conflit entre la vie au village et la vie en ville qui se manifeste dans la littérature.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse :

1. Prise de conscience des Africains dont un bon nombre est allé en Europe.
2. Les maisons d'édition étaient prêtes à publier les œuvres des Africains noirs en France.
3. La création de *Présence Africaine*, une maison d'édition créée par un Sénégalais.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Quelles œuvres ont parlé des affres du néo-colonialisme ?
2. Quels nouveaux aspects du conflit entre la vie au village et la vie en ville se sont manifestés dans les œuvres de cette époque ?
3. Citez les œuvres qui ont mis en rélief le rôle de la femme et sa situation dans une société africaine.
4. Pour quelles raisons a-t-on quitté le village pour aller en ville à cette époque ?
5. Citez trois éléments empruntés de la tradition orale par les œuvres de cette époque.

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Bâ, H. (1973). *L'Etrange destin de Wangrin*. Paris : Union Générale d'Editions.

Bebey, F. (1967). *Le fils d'Agatha Moudio*. Yaoundé : Edition CLÉ.

Bebey, F. (1972). *Trois Petits Cireurs*. Yaoundé : Editions CLÉ.

Dadié, B. (1970*). Béatrice du Congo*. Paris : Présence Africaine.

Kourouma, A. (1968). *Les Soleils des Indépendances*. Paris : Editions du Seuil.

Lopes, H. (1971). *Tribaliques.* Yaoundé : Editions CLÉ.

Lopès, H. (1976). *La Nouvelle Romance*. Yaoundé : Editions CLÉ.

Mbiango K. (1973). *La Confession du Sergent Wanga.* Kinshasa: Edition du Monde Noir.

Ousmane, S. (1966*). Le Mandat*. Paris : Présence Africaine.

Sadji A. (1958). *Maïmouna.* Paris : Présence Africaine.

UNIT 4 HISTOIRE DE LA LITTERATURE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANCAISE: L'EPOQUE CONTEMPORAINE

L'Epoque contemporaine.

Dans cette unité pédagogique, vous trouverez:

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
Main Content
Essor de L'écriture Féminine
Sur le Plan Technique
L'emprunt et le Plagiat
Critique Sociale et Politique
Critique des Moeurs
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

La littérature africaine d'expression française a évolué un peu depuis les deux dernières décennies. Nous tenterons de montrer les domaines littéraires dans lesquels cette évolution a eu lieu.

2.0 OBJECTIVES

A la fin de l'étude de cette unité, les étudiants devront être en mesure d':

- indiquer les aspects de la littérature des années 1983 jusqu'à présent
- identifier le sens où s'évolue cette littérature
- identifier le rapport entre la tradition orale et la littérature écrite de cette époque.

MAIN CONTENT

Les Ecrivains Féminins

L'époque, faisant l'objet de notre étude à présent, a connu l'essor de l'écriture féminine. On cite Mariama Bâ (1979) et (1982), Aminata Sow Fall (1982) et (1993), Beyala (1987), (1993) et (1994), entre autres.

Sur le Plan Technique

Les œuvres de cette époque ont gardé l'aspect de référence interne ou intratextuelle, qu'on appelle, en d'autre terme, le retour en arrière. Cette technique était remarquable dans l'œuvre d'Amadou Kourouma (1968) et celle de Massa Makan Diabaté (1982).

Les auteurs ont exploité, dans leurs œuvres, la technique de l'emprunt de et textes, d'incidents des œuvres précédentes publiées antérieurement par d'autres auteurs africains.

L'emprunt et le Plagiat

Le plagiat, dont Ouologem a été accusé (Aire : 1983), a persisté dans la littérature de cette époque. Et, selon Aire (2000 :170), il a été accentué dans la mesure où, par exemple, Henri Lopès, dans son roman, *Le Pleurer-Rire* (1982), a repris quelques pages de *Jacques le fataliste* du Français Denis Diderot.

On perçoit dans les œuvres de cette période, un mélange hétéroclite, bien agencé toutefois, de styles et de techniques puisés de la littérature européenne, de la littérature américaine, de la littérature antillaise (*Juletane* de Myriam Warner-Vieyra, 1982) de la littérature africaine et surtout de la tradition orale. L'œuvre de Werewere Liking, intitulée *Elle sera de jaspe et de corail* (1984), mérité d'être citée à ce propos, car elle fait intervenir le roman, la poésie, le théâtre et le chant, comme l'avaient fait dans le temps révolu, les épopées et les légendes récites aux villages.

Critique Sociale et Politique

Sur le plan des thèmes, on remarque la critique des gouvernements africains accusés de corruption, de despotisme et de népotisme. Ces maux avaient déjà été dénoncés par Ousmane Sembene (1970) et aussi par Henri Lopes (1973). Ils on été repris et condamné par Jean-Marie Adiaffi dans *La Carte d'identité* (1980), Sony Labou Tansi dans *L'Etat honteux* (1981), et Yodi Karone dans *Le Bal des caïmans* (1980).

Il y a aussi le thème de la vie citadine. Ahmadou Kourouma avait déjà noté l'appât néfaste de la ville dans *Le Soleil des Indépendances* (1968). Le même thème sera repris et approfondi par Papa Pathé Diop dans *La Poubelle* (1984).

Critique des Moeurs

La critique des mœurs, de pratiques religieuses et des croyances africaines qui se révèlent nuisibles à la société a préoccupe les écrivains

de cette période. Ainsi la polygamie déjà condamné par Ousmane Sembene (*Ses Trois Jours*, 1962) est reprise par Warner-Vieyra (1982) et Beyala (1993). Il est à noter que les auteurs de cette période ont apporté de nouvelles dimensions au problème de la polygamie en faisant appel au rôle de la belle-mère ou de la famille paternelle ou maternelle des protagonistes dans les désastres posés par la polygamie.

Dans les œuvres de cette période, le rêve côtoie la réalité comme dans le roman de Lopés intitulé *Le Pleurer-Rire*. Le fantastique, le mythe et l'illusion y abondent. On dirait une revalorisation des contes africains.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Quel est le rapport entre la littérature de cette période et la tradition orale?

4.0 CONCLUSION

Les œuvres de cette époque ont évolué dans le sens où elles ont bien domestiqué la technique du conteur. On laisse du côté les affres de la civilisation occidentale en contact avec la culture africaine pour regarder de près les réalités sociales et les problèmes créés au sein de la société africaine par les us et coutumes nuisibles ainsi que les régimes de l'après indépendance.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse :

1. Certains aspects de la polygamie.
2. La « vente » des filles quand les parents cherchent les beaux-fils qui peuvent leur apporter beaucoup d'argent comme dot.
3. L'excision des filles.

5.0 SUMMARY

Nous avons traité les faits suivants.

- Les nouvelles techniques mises à jour par les écrivains de cette époque.
- Les écrivains féminins.
- Le rapport entre les nouvelles techniques littéraires et la tradition orale africaine.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Qui sont les auteurs féminins de cette époque ?
2. Nommez trois effets du style des auteurs de cette époque ?
3. Quels sont les thèmes abordés par les auteurs de cette époque ?

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Airé V. (1983). « *Le Devoir de Violence de Yombé Ouologem » in le Dictionnaire de la Littérature de L'Afrique Francophone Sherbrooke* (Canada). Editions Naaman.

Airé, V. (2000). « *A Panorama of the Francophone African Novel from the 1920s to 1990" in Introduction to Francophone African Literature*. Ibadan: Spectrum Books Limited.

Bâ, M. (1979). *Une Si longue Lettre*. Dakar : Nouvelles Editions Africaines.

Beyala, C. (1987). *C'est le Soleil Qui m'a Brûlée*. Paris : Stock.

Diabaté, M. M. (1983). *Le Lieutenant de Kouta*. Paris : Hatier.

Diderot, D. (1796). *Jacques le Fataliste. Paris : Institut de France*: (Publié de Nouveau en 1961 à Paris par l'édition Gallimard).

Diop, P. P. (1984). *La Poubelle. Paris* : Présence Africaine.

Fall, A. S. (1982). *L'Appel des Arènes. Dakar*: Nouvelles Editions Africaines.

Karone, Y. (1980). *Le Bal des Caïmans*. Paris : Karthala.

Kourouma, A. (1968). Les Soleils des Indépendances. Paris : Seuil.

Leopes, H. (1973). *La Nouvelle Romance*. Yaoundé : Edition, CLE.
Leopes, H. (1982). *Le Pleurer-rire. Paris* : Présence Africaine.

Liking, W. (1982). *Un Chant Ecarlate.* Dakar : Nouvelles Editions Africaines.

Liking, W. (1984). *Elle sera de Jaspe et de Corail*. Paris : L'Harmattan.

Liking, W. (1993). *Le Jujubier des Patriarche*. Dakar : CAEC Khondia Editions.

Liking, W. (1993). *Maman a un Amant*. Paris : Albin Michel.

Liking, W. (1994). *Asseze L'africaine*. Paris : Albin Michel.

Ousmane, S. (1962). « Ses Trois Jours » in Voltaïque. Paris : Présence Africaine.

Ousmane, S. (1970). Le Mandat. Paris : Présence Africaine.

Tansi, S. L. (1981). L'Etat Honteux. Paris: Seuil.

Warner-V. M. (1982). Juletane. Paris : Présence Africaine.

UNIT 5 LES MOUVEMENTS ET PHILOSOPHIES QUI ONT ANIMÉ LA LITTERATURE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANÇAISE

Sous ce titre, nous prendrons en considération les mouvements et les philosophies qui sont à la base de la création littéraire en Afrique francophone. Cette unité pédagogique sera organisée comme suit:

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
Main Content
La Négritude
Le Surréalisme
Le Communisme
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Au cours de leurs études en France, les étudiants noirs ont subi les influences idéologiques de l'époque. Ayant pris conscience de leur situation de colonisé, d'indigène, de méprisé et de victime de préjuges raciaux, ils se sont révoltés contre l'ordre établi. Ils ont érigé la négritude, la mise en valeur des comme une arme de lutte contre la brimade des Européens pour la mise en valeur de l'essence et des qualités de l'homme noir et de sa civilisation. Sur le plan culturel, ils se sont rendus compte du fait que les arts européens se sont inspirés, depuis la fin du 19e siècle, du symbolisme et du surréalisme dont l'origine est l'art africain. Pourtant, les artistes européens n'ont pas reconnu cet emprunt fait à partir de la sculpture et la pensée africaines. Nous analyserons ici les idées soutenues et exploitées par les étudiants noirs pour éveiller la conscience des hommes noirs ainsi que celle des Européens.

2.0 OBJECTIVES

Après avoir étudié cette unité pédagogique, les étudiants devront être en mesure de:

- définir la négritude et tracer son origine
- prendre contact avec son influence sur la littérature dite « nègre »
- définir le surréalisme
- reconnaître son influence sur la littérature africaine d'expression française

- relever l'influence du communisme sur la littérature africaine d'expression française.

MAIN CONTENT

La Négritude

D'après Sartre (1948:xv) la négritude se définit comme une certaine qualité commune aux pensées et aux conduites des nègres. Ce n'est pas un effort de constituer des concepts raciaux, il s'agit d'une manière d'opérer, le noir revendique sa négritude dans un mouvement révolutionnaire.

Toujours, selon Sartre (1948 : xiii-xiv), « l'oppression est circonstanciée selon l'histoire et les conditions géographiques. Le noir en est la victime en tant que noir, à titre d'indigène colonisé ou d'Africain déporté. Et puisqu'on l'opprime dans sa race et à cause d'elle, c'est d'abord de sa race qu'il lui faut prendre conscience. Ceux qui, durant des siècles, ont vainement tenté, parce qu'il était nègre, de le réduire à l'état de bête, il faut qu'il les oblige à le reconnaître pour un homme ».

Parmi les fondateurs et les animateurs de ce mouvement on cite notamment Léopold Sédar Senghor, Léon Damas, Aimé Césaire, Jacques Roumain, Birago Diop, Joseph Rabearivelo et David Diop.

Mouvement révolutionnaire, la négritude a invité les peuples noirs à s'affirmer, à revendiquer leurs droits en tant qu'hommes. Elle est à la base de la littérature engagée, de l'analyse critique, à travers la littérature, du colonialisme. Elle est à la base de la revendication de l'indépendance politique prônée par les intellectuels à travers leurs œuvres littéraires.

Cependant, comme nous l'avons vu dans la section historique de cette étude, il y a deux tendances de la négritude. Il s'agit de la tendance militante et de la tendance conciliatrice.

Le Surréalisme

Mouvement littéraire européen de la fin du dix-neuvième siècle, il s'inspire du mysticisme et de l'art africain pour donner un nouveau sens à la littérature où les mots cessent d'être moyen de communication pour devenir des objets, la communication même.

Or, pour l'Africain, l'image mentale pourrait être transmise à l'aide des images accoustico-vocales dont les contours exacts ne peuvent pas être saisis par des signes linguistiques. Et comme le dit l'Africain, il y a des

sentiments qui ne sauraient être transmis par des mots. Par conséquent, l'Africain dont la langue est fondée sur la tonalité s'efforce de transmettre ses idées non seulement par des mots mais aussi par des signes acoustiques tout seuls, d'où l'abondance des idéophones et des adverbes descriptifs dans les récits africains.

Le surréaliste s'efforce, à l'instar de l'Africain, de dépasser le langage, d'utiliser le symbolisme magique, de jouer sur l'ambivalence des concepts. Selon Sartre (1948 : xxiii), « il s'agit de la poésie moderne sous son aspect négatif ». Selon Jean Ricardou (1973), le surréalisme qui se manifeste dans le Nouveau Roman cherche à créer *l'illusion*. Pour lui, demander au récit qu'il fonctionne correctement, c'est exiger de lui qu'il nous donne l'illusion.

Dans la littérature africaine, l'effet du surréalisme se manifeste dans la poésie d'Aimé Césaire (1939) et de Bolamba (1955). Il se manifeste aussi dans un roman de Yombo Ouologem, *Le Devoir de violence* (1968).

Le Communisme

Autrement connu sous le terme du « marxisme », le communisme est une idéologie politique qui lutte contre la discrimination raciale, l'exploitation, le colonialisme, le capitalisme et ses structures. Autrement dit, le marxisme réunit tous les peuples opprimées : noirs, jaunes, travailleurs blancs, en un mot, le prolétariat, contre les capitalistes qui ont inventé le colonialisme pour dominer et opprimer le monde entier.

Cette idéologie a beaucoup attiré les étudiants et les travailleurs noirs (d'origine africaine) et jaunes (les Asiatiques). Nombreux sont ceux parmi eux qui se sont affilies au parti communiste.

Parmi les écrivains noirs d'expression française qui ont été influencés par le communisme sont Aimé Césaire, Ousmane Sembene et Henri Lopès.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Quelles idéologies ont influencé les écrivains de l'Afrique francophone?

4.0 CONCLUSION

Les étudiants noirs ont subi les influences politiques, sociales et économiques de l'Europe de leur temps. Aidés par les mouvements révolutionnaires et les idéologiques propices à leur situation de colonisé

et d'opprimé, ils se sont lancés à la lutte pour la liberté au moyen de leurs plumes.

5.0 SUMMARY

Dans cette unité pédagogique, vous avez appris les faits suivants:

- La négritude, sa base et son influence sur les écrivains noirs.
- Le surréalisme et son influence sur la littérature négro-africaine d'expression française.
- Le communisme et les écrivains qui en sont influencé.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse :

1. La tradition orale a influencé la littérature de cette période comme suit:

a. présence du fantastique.
b. présence du mythe.
c. présence du rêve et de l'illusion

7.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Définissez la négritude.
2. Faites une liste des éléments surréalistes dans la littérature négro-africaine d'expression française.
3. Nommez les écrivains noirs qui ont été influencés par le communisme.

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Bolamba A. (1955). *Esarnzo, Chants pour mon Pays in Anthologie Africaine.* Paris : Institut Pédagogique Africain.

Césaire A. (1956). *Cahier d'un retour au Pays Natal*. Paris : Présence Africaine.

Césaire, A. (1955). *Discours sur le Colonialisme*. Paris : Présence Africaine.

Elaho, R.O. (1987). *La Naissance du Nouveau Roman : Entretiens Avec Roland Barthes in Le Français ou Nigéria*, Volume 13.

Ouologem, Y. (1968). *Le devoir de Violence*. Paris : Editions du seuil.

Ousmane, S. (1960). *Les Bouts de Bois de Dieu*. Paris : Presses Pocket.

Ousmane, S. (1964). *L'Harmattan.* Paris : Présence Africaine.

Ricardou, J. (1973). *Le Nouveau Roman*. Paris : Editions du Seuil.

Sartre, Jean-Paul (1948). *« Orphée Noir » Préface à Nouvelle Poésie Nègre et Malgache*. Paris : Présence Africaine.

MODULE 3 LES GENRES DE LA LITTÉRATURE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANÇAISE

Unit 1 Généralités sur la Prose
Unit 2 Le Roman
Unit 3 La Poésie Traditionnelle
Unit 4 La Poésie Moderne
Unit 5 Deux Poètes de la Négritude
Unit 6 Le Théâtre Africain D'expression Française
Unit 7 Les Contes

UNIT 1 GENERALITES SUR LA PROSE

Cette unité pédagogique sera organisée comme suit:

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
5.0 Main Content
3.1 La Définition de la Prose Faite par Marcel Arland
3.2 La Définition de la Prose Telle qu'elle se Révèle dans la Littérature Africaine
3.3 Les Catégories de la Prose
3.4 La Justification du Choix des Catégories
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

De nos jours, la plupart des oeuvres littéraires sont rédigées en prose de même que les travaux scientifiques, philosophiques, religieux et culturels. Il incombe donc à celui qui veut étudier les genres littéraires de consacrer une bonne partie du travail à la prose. Cette démarche s'impose d'autant plus que chez les Européens de nos jours, il y a des poèmes en prose et des pièces de théâtre qui sont rarement rédigées en vers. Notre travail abordera donc en premier lieu la portée et les limites de la prose et la justification des catégories sous lesquelles nous avons classé les la prose dans la littérature africaine.

2.0 OBJECTIVES

Après avoir étudié cette unité pédagogique, l'étudiant sera en mesure de:

- définir la prose
- dégager la portée et les limites de la prose
- cerner sa dimension dans le contexte africain
- retenir les catégories sous lesquelles elle a été classée.

MAIN CONTENT

Généralités sur la Prose

Dans son livre intitulé *La prose Française*, Marcel Arland (1951) nous dit que la prose veut « conquérir tous les genres », elle englobe « du sermon au théâtre, de la chronique à l'histoire, du conte au roman, de la maxime à l'essai, de la lettre au discours ; s'accorder enfin, avec autant de souplesse que de précision à toutes les recherches de la philosophie, de la science ou des beaux-arts ».

Puisque nous travaillons sur la littérature, il n'est pas question d'étudier la mise en application de la prose dans le domaine de la philosophie, encore moins dans le domaine de la science ou des beaux arts. Il nous reste donc d'enquêter sur la chronique et l'histoire, quand elles se rapportent à la littérature, la maxime, l'essai, aux lettres vues comme les romans épistolaires, les discours à valeur littéraire et les contes.

La Définition de la Prose Telle qu'elle se Révèle dans la Littérature Africaine

Dans la littérature africaine, il y a davantage de sous-genres dont on doit tenir compte car les devinettes, les proverbes et les énigmes font partie de la littérature traditionnelle et ils sont souvent transcrits et adaptés par les écrivains modernes.

Les Catégories de la Prose

Il convient donc d'étudier la prose sous trois catégories, à savoir le roman d'une part, les proverbes, les devinettes, et les énigmes d'autre part et finalement le conte.

Justification pour le choix des catégories

Dans l'étude de la littérature, surtout la littérature européenne, on dégage trois genres littéraires le roman, la pièce et le théâtre. Autrefois, au moyen âge, il y avait aussi des contes en Europe (Propp : 1970). Mais avec le développement de l'imprimerie, le conte a cédé la place aux romans, aux poèmes et aux pièces de théâtre. Par contre, en Afrique le conte subsiste dans les villages d'où il a été recueilli et publié par de nombreux intellectuels européens et africains depuis le 19e siècle. Aussi

devrions-nous le reconnaître comme un genre littéraire et le mettre sur le même pied que le roman et le théâtre.

De même, les épopées, les légendes, les énigmes, les devinettes et les proverbes les revêtent une importance telle qu'on ne devrait pas les traiter comme un sous-genre des contes. Il est vrai qu'ils font partie de la littérature orale. Cependant, ils sont nombreux et constituent, pour l'Africain traditionnel, un répertoire à part. En effet, Golbéry (Golbéry, 1802 :386) a remarqué depuis trois siècles que les Africains « passent des journées entières à fumer, à jouer, mais surtout à causer et faire des contes et des histoires … » Il dit encore dans le même texte « les histoires les plus mensongères sont le souverain délice et le plus grand amusement de ces hommes … » Or « L'histoire mensongère » est la fiction, qui est le conte fictif, le creuset de la littérature !

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Quels genres littéraires sont rédigés en prose. (a) en Europe (b) en Afrique noire francophone.

4.0 CONCLUSION

Bien que la prose cherche à tout « conquérir » dans le domaine de l'écriture, elle s'applique plus particulièrement à la littérature où elle trone sur tous les genres sauf la poésie.

5.0 SUMMARY

Vous avez appris que:

- La prose est au centre de l'écriture.
- Elle sous tend tous les genres littéraires, sauf la poésie.
- En Afrique, elle sert à rédiger les genres littéraires y compris les contes qui n'existent plus comme genre en Europe.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

1. Le communisme
2. Le socialisme.
3. Le surréalisme

TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Définissez la prose.
2. Quels genres littéraires sont présents en prose ?
3. Quelle est la spécificité de la prose dans la littérature africaine ?

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Arland, M.l (1951). *La Prose Française*. Paris : Stock.

Colin, R. (1950). *Les Contes Noirs de l'Ouest Africain*. Paris: Présence Africaine.

Echenim, K. (2000). "*The Language of Modern African Literature" in Introduction to Francophone African Literature,* edited by Olusola Oke and Sam Ade Ojo, Lagos: Spectrum Books Limited.

Golbery, S.M.X (1802). *Fragments d'un Voyage en Afrique*. Paris : (Publié par une Maison d'Edition qui n'existe plus).

Propp, V. (1970). *Morphologie du Conte*. Paris : Edition du Seuil.

UNIT 2 LE ROMAN

Cette unité sera organisée comme suit:

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
5.0 Main Content

Le Roman Epistolaire
Le Roman sous Forme du récit Homodiégétique
Les Romans à Caractère Discursif
Les Thèmes Abordés par les Romanciers
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Le romancier travaille avec les mots et les phrases sans se soucier des contraintes poétiques ou des descriptions scéniques, de l'architecture théâtrale ou de la musique que doit accompagner certains récits oraux. Peut-être, c'est la raison pour laquelle il est le genre le plus utilisé par les écrivains africains. Selon Marcel Arland (1951), « le roman permet à l'auteur de décrire des situations et des émotions telles qu'elles sont ».

2.0 OBJECTIVES

Après avoir étudié cette unité pédagogique, les étudiants devront pouvoir remplir les taches suivantes:

- identifier les types du roman
- enumérer les thèmes principaux traités par les romans
- citer les romanciers qui ont traité les thèmes évoqués.

5.0 MAIN CONTENT

Le Roman Epistolaire

Bien que tous les romans aient été écrits en prose, il y en a qui ont été rédigés sous forme de lettre, appelés des romans épistolaires. Un exemple de ce type est *Lettres de France* dans *Voltaïque* de Sembène Ousmane. Un autre exemple est *Une Si Longue lettre* de Mariama Bâ.

Le Roman sous Forme du récit Homodiégétique

Il y a aussi les romans dans lesquels le héros est le narrateur. Un exemple de ce type de roman est *Une Vie de Boy* de Ferdinand Oyono. Ce roman écrit sous forme du journal a suivi le modèle du récit homodiégétique (Echenim, 1987).

Les Romans à Caractère Discursif

Nombreux sont les romans à caractère discursif. L'auteur met en scène des personnages qui transmettent ses idées au public et l'amène à raisonner, à discuter et même à regarder les événements quotidiens sous de nouvelles perspectives. On cite à ce propos les romans de Sembène Ousmane et Ferdinand Oyono, comme *Les Bouts de Bois de Dieu* et *Le Pauvre Christ de Bomba*.

Les Thèmes Abordés par les Romanciers

Les thèmes abordés des leurs œuvres par les romanciers portent essentiellement sur la vie des Africains dans le milieu traditionnel et dans le milieu moderne.

Camara Laye, dans *L'Enfant Noir,* présente la vie dans le milieu qui se déroule dans traditionnel comme une Afrique, belle maternelle et paisible.

Quant à Yambo Ouologuem, il présente cette Afrique comme un continent qui n'était pas toujours paisible et belle, mais qui s'est distinguée par une rivalité intestine pour la prise de pouvoir politiques et dans cette rivalité la violence côtoyait l'épouvante.

Plusieurs romans évoquent le conflit entre la tradition et la modernité, notamment dans *L'aventure ambiguë* de Cheikh Hamidou Kane.

De même, plusieurs romanciers ont dénoncé l'oppression, l'humiliation et le mépris des Africains par les agents du colonialisme. On doit citer à cet égard dans *Les Bouts de Bois de Dieu* de Sembène Ousmane.
Il y a aussi la mise en question du colonialisme, comme l'ont fait Ferdinand Oyono et Mongo Béti, chez qui le colonialisme n'a rien apporté aux Africains mais se présentait plutôt comme est un projet d'exploitation économique et d'asservissement des Africains. Ces romanciers se sont donnés pour objectif de démontrer les faiblesses du système colonial et son échec comme mission civilisatrice.

Nous rappelons qu'il y a des écrivains qui ont mis l'accent sur la valeur de la culture et la civilisation africaine. Tandis que les romanciers comme Olympe Bely-Quenum, René Maran et Camara Laye ont relevé la qualité de la culture africaine, d'autres ont revendiqué dans leurs écritures, un rôle primordial à la culture africaine dans l'édification de la civilisation mondiale.

En revanche, certains romanciers africains d'expression française ont critiqué les coutumes africaines considérées défavorables au bonheur de l'homme noir. On relève à ce propos la critique de la polygamie dans

les œuvres de Sembène Ousmane, l'excision des filles par Kourouma et des rituels malsains par Ouologuem.

Il en est de même avec la critique de la corruption et du néocolonialisme pratiqués par les dirigeants des pays africains après l'indépendance. Tel est la préoccupation thématique d'Henri Lopes dans *La nouvelle romance* (1973).

Plusieurs romanciers de l'ère après 1980 examinent dans leurs œuvres la déception du peuple africain devant l'échec de leurs pays.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Quelles formes ont pris les romans africains d'expression française?

4.0 CONCLUSION

Les romans africains d'expression française ont suivi des modèles discursifs, épistolaires et journaliers. La plupart d'entre eux ont dénoncé le colonialisme mais ils n'ont pas pour autant négligé les défauts de la civilisation africaine ainsi que la corruption et l'égoïsme des dirigeants africains de la période après l'indépendance.

5.0 SUMMARY

Dans cette unité pédagogique, vous avez appris les faits suivants:

- La typologie des romans africains d'expression française.
- Les thèmes traités par les romanciers étudiés. Huit éléments en ont été relevés.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse :

(a) Le roman, le théâtre, certains poèmes.
(b) Le roman, le théâtre, les contes

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Quels sont les genres de romans écrits par les Africains d'expression française ?
2. Nommez six thèmes abordés par les romanciers étudiés.
3. Nommez dix romanciers africains francophones et identifiez les thèmes qu'ils ont élaborés.

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Airé, V. (2000). "*A Panorama of the Francophone African Novel from the 1920s to 1990s » in Introduction to Francophone African Literature*. Ibadan: Spectrum Books Limited.

Bâ, M. (1979). *Une Si Longue Lettre*. Dakar : Nouvelles Editions Africaines.

Béti, Mongo cité par Melone T. (1954*). L'homme et le Destin dans "Trois Ecrivains Noirs"*. Paris : Présence Africaine.

Echenim, K. (1987). « *L'Acte Narratif dans* ***Une vie de Boy*** *in Le Français au Nigeria*, Vol.14.

Kane, C. H. (1961) *L'Aventure Ambiguë*. Paris : Julliard.

Laye, C. (1953). *L'Enfant Noir*. Paris : Plon.

Lopes, H. (1973). *La Nouvelle Romance*. Yaoundé: Editions CLE.

Oke, O. (2000). « *Modern African Literature as Illusions of African Reality: The Case of the Francophone Novel » in Introduction to Francophone African Literature*. Ibadan: Spectrum Books Limited.

Ouloguem, Y. (1968). Le Devoir de Violence. Paris : Seuil.

Oyono, F. (1956) Une Vie de Boy. Paris : Julliard.

UNIT 3 LA POESIE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANCAISE – LA POESIE TRADITIONNELLE

Dans cette unité, nous examinerons de la poésie africaine d'expression française. Cette unité sera consacrée à la poésie traditionnelle. Voici la structure de cette unité:

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
5.0 Main Content
La Poésie Traditionnelle
La Chante-fable
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Comme pour tous les genres de la littérature africaine, la poésie africaine d'expression française s'inspire de la tradition africaine qui s'est préservée par l'oralité. Il est utile donc d'aborder l'étude de ce genre, en étudiant d'abord la poésie traditionnelle, avant de prendre en considération la poésie moderne.

2.0 OBJECTIVES

Après avoir étudié cette unité pédagogique, les étudiants seront en mesure:

- de définir la poésie traditionnelle
- d'indiquer les lieux où cette poésie existe
- d'indiquer les cérémonies où elle figure
- de définir la chante-fable et le chant-poème.

MAIN CONTENT

La Poésie Traditionnelle

La poésie traditionnelle s'est élaborée par les activités artistiques des griots dans les sociétés africaines de la zone sahélienne et dans certains royaumes situés dans la zone forestière, tels que ceux d'Ife, d'Abomey et d'Ouida.
Ailleurs dans la zone forestière de l'Afrique, la poésie traditionnelle est récitée par les conteurs à travers les chant-fables, les élégies et les chants mystiques d'incantation ou d'initiation.

La poésie africaine est très souvent, mais pas toujours, accompagnée de la musique. Le griot joue à merveille la guitare, appelée balafon en wolof. L'histoire est la source d'inspiration la plus importante de la poésie traditionnelle. Il y a notamment l'épopée mandingue, chantée par les griots de cette tribu. Étant donné que, selon Niane (1960:5), chaque famille princière avait son griot préposé à la conservation de la tradition, il ne fait pas de doute que la narration épique des gestes et de l'histoire des familles foisonnait.

Tout le récit historique est présenté en musique par le griot, mais quelques parties de la narration se fait en vers En voici un exemple:

- « Dougou tan konkon
- Mansa Oumalé Kondé
- Ardjanna Bolon Massidi
- Do ni kri
- Marfadou Diara
- Do ni kri. »

Traduction:

- « Pays des dix villes
- Où règne Mansa Oumalé Kondé
- Parure monumentale du Paradis
- Do et Kri
- Pays des fusils, Diarra
- Do et Kri. »

La Chante-Fable

Dans le conte intitulé « Petit-Mari », Birago Diop (1961) nous laisse un exemple éblouissant d'une chante-fable. Dans le conte, il y a d'abord le dialogue de deux personnages, Ndiongane et sa sœur Khary. Dès lors le récit est ponctué par les chants.

Il y a aussi le chant-poème que Senghor (1957) décrit comme « dialogues interminables malgré la brièveté des reparties qui semblent tourner en rond, en cercles concentriques avec des répétitions, des parallélismes coupés d'asymétries ». Or, dans « L'Os » de Birago Diop, on en trouve un des meilleurs exemples. Le recueil même, publié sous le titre de *Nouveaux Contes d'Amadou Koumba* est bel et bien composé de chants-poèmes et de chants-fables.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Nommez les différentes catégories de poésie traditionnelle.

4.0 CONCLUSION

La poésie africaine traditionnelle sert tour à tour à amuser et à remplir des fonctions religieuses et mystiques. Elle est à la base de la création artistique des romanciers, poètes et dramaturges de l'époque moderne. De même elle ré-incarne l'histoire des rois et des familles nobles. C'est elle aussi qui met en lumière la richesse de la musique traditionnelle africaine.

5.0 SUMMARY

- La poésie traditionnelle en Afrique est chantée dans la zone sahélienne par des griots : chanteurs, musiciens et historiens traditionnels au service des rois et des princes. Les griots existent aussi dans les grands royaumes de la zone forestière.
- Elle est récitée dans la zone forestière par des conteurs qui ne sont pas des professionnels.
- Elle est utilisée lors des cérémonies de mariages, et de funérailles, et également dans les incantations, les chants mystiques, et les récits historiques.
- Elle est aussi utilisée dans les chants-fables et les contes.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

1. Il y a des romans discursifs
2. Il y a des romans épistolaires
3. Il y a des romans homodiégétiques dans lesquels le héros est le narrateur.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Quelle est la source de la poésie traditionnelle ?
2. Quelle est la différence entre elle et la poésie moderne ?
3. Faites la distinction entre la compose et publié traditionnelle de la zone sahélienne et celle de la zone forestière.
4. Nommez les écrivains qui ont composé et publée les poèmes traditionnels.
5. Faites une liste de textes qui portent sur la poésie traditionnelle en Afrique francophone.

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Agbasiere, J. (2000). *« Epic Tradition in Francophone Africa » in Introduction to Francophone African Literature*. Ibadan: Spectrum Books Limited.

Diop, B. (1958). *Les Nouveaux Contes d'Amadou Koumba*. Paris : Présence Africaine.

Diop, B. (1961). *Les Contes d'Amadou Koumba*. Paris : Présence Africaine.

Diop, B. (1963). *Contes et Lavânes*. Paris: Présence Africaine.

Justin, A. (1962). *Anthologie Africaine des Ecrivains Noirs D'expression Française*. Paris. Librairie Hachette.

Kesteloot, L. (1971) *L'épopée Traditionnelle*. Paris : Fernand Nathan.

Niane, D.T. (1960). *Soundjata ou L'épopée Mandingue*. Paris : Présence Africaine.

Senghor, L.S. (1957). *Préface aux Nouveau Contes d'Amadou Koumba*. Paris: Présence Africaine.

UNIT 4 LA POESIE MODERNE

Cette unité pédagogique sera organisée comme suit:

CONTENTS

1.0 Introduction

2.0 Objectives
5.0 Main Content
Le Poète Africain et son lien Avec L'esprit et la Terre
Le Poète Africain Francophone et son Contact avec L'occident
L'usage des Mots par le Poète Francophone d'Afrique
Différence Entre la Poésie Africaine Moderne et la Poésie Européenne
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Dans l'unité pédagogique précédente, nous avons examiné la poésie traditionnelle. Maintenant, nous voulons porter notre étude sur la poésie moderne.

2.0 OBJECTIVES

Après avoir étudié cette unité pédagogique les étudiants seront en mesure:

- d'indiquer les caractères essentiels de la poésie moderne en Afrique francophone
- de citer quelques exemples des traits caractéristiques de la poésie africaine tels qu'ils se sont manifestés dans les œuvres des poètes de l'Afrique francophone.

MAIN CONTENT

Le Poète Africain et son lien Avec L'esprit et la Terre

Selon Justin (1962 :1) « une intimité à la fois charnelle et mystique avec la terre, avec la vie végétale et animale semble conférer au noir la grâce poétique fondamentale ».

Cela veut dire que le poète africain se lie étroitement et de façon spirituelle avec la terre, la vie végétale et animale. Pour lui, tout est vivant, tout est doté d'une âme. D'après Senghor, le poète africain ne se distingue pas de l'objet : arbre ou caillou, homme ou animal, fait naturel ou fait social, qui constitue son univers poétique.

Le rythme et la communication avec la nature sous-tendent la poésie africaine.

Le poète, selon Senghor (1961), possède le pouvoir de pénétrer la nature, de sorte qu'il en révèle les forces profondes « sous-réelles ».

Dans la poésie africaine, la vie et la mort se prolongent en une harmonie cosmique enracinée dans le réel. Par conséquent, la mort est une continuation de la vie et les ancêtres défunts sont encore vivants dans un autre monde et peuvent être invoqués. D'où l'importance de l'évocation dans la poésie africaine.

Le Contact avec L'occident

Pour Aime Césaire, le contact de l'homme noir avec l'Occident a « provoqué son abêtissement » ; « voyez-vous-ce-petit-sauvage-qui ne sait-pas-un seul-des-dix-commandements-de-Dieu ». Pour Senghor, il faut tirer profit de ce contact, tout en gardant la qualité pure de la culture africaine.

Les Mots

Les poètes noirs à l'instar de leurs aïeux savent faire chanter les mots, les chargeant d'une vibration émotionnelle dépassant leur signification courante. Pour eux, le mot est un matériau de transmission de la sensibilité, de la pensée et de la méditation. Comme le dit Bolamba (1955) :

- « Ma pensée court
- Elle bondit de colline en colline
- Traverse les plaines
- Les rivières
- Pénètre dans les grottes obscures
- S'enivre
- Au soleil … »

Différence Entre la Poésie Africaine Moderne et la Poésie Européenne

Il serait utile d'indiquer quelques différences entre la poésie africaine moderne et la poésie européenne.

Premièrement, nous voulons réitérer l'affirmation de Senghor, selon laquelle l'art pour l'art n'existe pas pour l'écrivain africain, par contre toute œuvre est engagée.

De même, la plupart des poèmes composés par les poètes africains francophones sont en vers. Par contre, il n'y a que très peu de poèmes africains rédigés en prose.

Cependant, les poètes africains d'expression française ne suivent pas rigoureusement les consignes de versification imposées par des théoriciens de la poésie classique.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Quels sont les traits caractéristiques de la poésie moderne en Afrique francophone?

4.0 CONCLUSION

La poésie moderne en Afrique francophone est composée en français. Elle s'est beaucoup inspirée de grands poètes symboliques français comme Baudelaire, Verlaine et Paul Eluard. Elle reste, cependant, authentiquement africaine par ses thèmes et par sa forme.

5.0 SUMMARY

Vous avez appris, dans cette unité pédagogique, les faits suivants:

- La poésie africaine d'expression française se lie intimement avec les forces naturelles et surnaturelles.
- D'où un certain mysticisme, qui fait la mort, par exemple, est perçue comme un prolongement de la vie.
- Elle est l'arme de lutte contre le colonialisme.
- Elle se distingue nettement de à la poésie européenne de par son style et ses thèmes.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

1. Il y a les épopées.
2. Il y a des légendes.
3. Il y a des chante-fables.

TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Comment, la poésie africaine est-elle une arme de lutte ?
2. Citez les auteurs et leurs poèmes portant sur le combat contre le colonialisme.
3. Citez les auteurs et les poèmes qui cherchent à revaloriser la culture africaine.
4. Indiquez trois façons dont la poésie africaine d'expression française est différente de la poésie occidentale.

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Bolamba, A. R. (1955). « *ESANZO, Chants pour mon pays » in Anthologie Africaine*. Paris : Hachette.

Césaire, A. (1956). *Discours sur le Colonialisme*. Paris : Présence Africaine.

Justin, A. (1962). *Anthologie Africaine*. Paris : Hachette.

UNIT 5 DEUX POETES DE LA NÉGRITUDE

Dans cette unité, vous trouverez:

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
Main Content
Les Poètes qui ont Lancé la Négritude
Aimé Césaire
Sa Poésie
Léopold Senghor
Sa Poésie
Son Style
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Les poètes de la négritude méritent qu'on leur assigne une partie de cette étude, car ils sont à l'avant-garde de la lutte contre le colonialisme. En effet, depuis 1939, date de la parution de *Cahiers d'un retour aux pays natal*, Aimé Césaire et ses amis du mouvement de la négritude n'ont pas cessé de s'attaquer au colonialisme et des souligner ses implications pour la vie des noirs.

Nous allons étudier deux seulement parmi ces poètes, compte tenu de l'exigence du temps laissé à notre disposition.

2.0 OBJECTIVES

A la fin de l'étude de cette unité pédagogique, l'étudiant devrait:

- identifier les poètes de la négritude
- citer leurs œuvres
- indiquer la tendance des poètes soumis à l'étude.

MAIN CONTENT

Les Poètes qui ont Lancé la Négritude

Les poètes qui ont lancé le mouvement de la négritude à Paris s'appellent Aimé Césaire, Léopold Senghor et Léon Damas. Parmi eux, on identifie Aimé Césaire comme le militant le plus virulent contre le colonialisme. De l'autre côté se situe Senghor, dont la tendance est plutôt conciliatrice dans la mesure où il reconnaît les apports de la civilisation occidentale à la vie des noirs même si cette civilisation est véhiculée par le colonialisme. Pourtant, il soutient la revalorisation de la culture africaine qui, à son avis, font partie de la civilisation de l'universel.

Nous ferons donc une analyse des œuvres de ces poètes afin de relever leurs apports à la revalorisation de la culture africaine.

Aimé Césaire

Il faut se rappeler qu'avant l'indépendance et quelques années après, la littérature antillaise faisait partie de la littérature négro-africaine. Ce n'est que dans les années 1970 la littérature négro-africaine a été divisée en littérature africaine et en littérature antillaise.

Aimé Césaire a écrit *le Cahier d'un retour au pays natal* (1939), *Discours sur le colonialisme* (1955), *Les Armes miraculeuses,* et *les Chiens se Tissaient, Soleil cou coupé* (1948), *Corps perdu* (1950), *Ferrements* (1961), *Cadastre, Toussaint Louverture* (1961), *La tragédie du roi Christophe* (1963), *Une saison au Congo* (1966).

Sa Poésie

Dans *Cahiers d'un retour au pays natal,* Aimé Césaire avait ceci à dire:

- « Et ce pays cria pendant des siècles que nous sommes des bêtes brutes ;que les pulsations de l'humanité s'arrêtent aux portes de la négrerie ;…et l'on nous marquait au fer rouge .. et l'on nous vendait sur les places et l'une de drap anglais et la viande salée d'Irlande coûtaient moins cher que nous … …. Nous vomissure de négrier… »

Césaire s'érige contre cet abrutissement de l'homme noir. Il veut la liberté non seulement de l'homme noir mais de l'homme en général (Guberina 1956). Mais, avant tout, l'homme doit conquérir sa propre liberté et se libérer de tout ce qui le maintient dans la servitude. C'est ainsi qu'il dit:

- « Que ce que je veux
- C'est pour la faim universelle
- Pour la soif universelle »

Son style

Son style s'inspire du surréalisme. Or selon Duplessis (1955), le surréalisme est « un mouvement littéraire qui cherche à détruire tout automatisme dans les beaux arts et dans la littérature. Il vise également à libérer l'homme de toutes les contraintes sociales, économiques, culturelles et politiques ».

Par conséquent, *Le cahiers d'un retour au pays natal* n'est pas rédigé en vers et ne suit aucune technique poétique de l'époque. Mais, on y trouve beaucoup de techniques mises en usage par le conteur africain, à savoir, la répétition des phrases :

- « debout dans les cabines
- debout sur le pont
- debout dans le vent debout sur le soleil
- debout dans le sang debout
- Et
- Libre »

Il y a aussi la répétition des mots comme ce la se fait dans les incantations:

- ‟voum rooh oh
- Voum rooh oh
- A charmer les serpents à conjurer
- Les morts
- Voum rooh oh
- à contraindre la pluie à contrarier les ras de marée »

Léopold Senghor

Léopold Sédar Senghor a rédigé *Chants d'Ombre,* un recueil de poèmes publié en 1945. Un autre recueil, intitulé *Hosties Noires* fut publié en 1948 ainsi que *l'Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache* en 1948. En 1949 il publia un autre recueil de poèmes sous le titre de *Chants pour Naët*. En 1960, il publia encore un recueil de poèmes sous le titre *d'Ethiopiques*, suivi en 1961, par *Nocturnes* qui, Selon Irele (1977) est une version corrigée de *Chants pour Naët* enrichie de quelques nouveaux poèmes. En 1969, apparut *Elégie des Alizés* et en 1972, *les Lettres d'Hivernage*.

Sa Poésie

Dans le poème intitulé « A l'appel de la race de Saba », le poète se sent plus africain que jamais, dépositaire d'une immense et brûlante revendication africaine, visionnaire et prophète de l'Afrique future (J.G.

Prosper 1996 :30). Cependant, les vers suivants, extrait de « *Chant d'Ombre* » met davantage en lumière cette revendication.

- « O sangs-mêlés dans mes veines seulement le battement nu des mains !
- Que j'entende le chœur des voix vermeilles des sang-mêlé !

- Que j'entende le chant de l'Afrique future »
- Il prévoit déjà l'indépendance des pays africains.

Un autre poème où il chante la beauté de la femme noire et, par là, l'Afrique est bien connu. Il s'agit de « *Femme noire* » dont voici l'extrait.

- « Femme nue femme noire
- Vêtue de ta couleur qui est vie, de ta forme qui est Béante !
- J'ai grandi à ton ombre ; la douceur de tes mains bandait mes yeux. »

Senghor revendique la revalorisation de l'Afrique noire et son insertion dans la culture mondiale. Conciliateur, il parle du métissage des cultures (J.G. Prosper 1996 :30).

Son Style

Selon Irele (1977), le style de Senghor appartient à la tradition française. Il cite un vers de Senghor qui relève directement de Baudelaire, et d'autres vers en alexandrin et en vers libres.

Pourtant, Senghor manifeste, dans beaucoup de ses poèmes, l'influence des poèmes et des chants africains. En voici un exemple:

- « Et que les accompagnent les cordes des Koras !
- Et que les accompagnent les vagues et les vents !

Ainsi, il met en jeu rythme et sonorité, car il disait « Nous sommes les hommes de la danse, dont les pieds reprennent vigueur en frappant le sol ».

- Sa technique d'évocation se manifeste dans les vers suivants :
- « Masques ! O Masques !
- Masque noir masque rouge, vous masques blanc et noir… »

De même, il se montre astucieux dans l'usage de symboles et d'images, tout comme le conteur africain. À ce propos je cite « Et de la terre sourde le rythme, sève et sueur, une onde odeur du sol mouillé. »

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Citez deux œuvres poétiques de Senghor et d'Aimé Césaire.

4.0 CONCLUSION

D'après Jean-Georges Prosper, la vocation de Senghor, sa mission poétique l'inspirait avant tout à doter le monde noir, surtout le monde

blanc, des chants vibrant de Négritude « Proclamée comme une force mystique » et enfin de la poésie « forme suprême de la culture ».

5.0 SUMMARY

Vous avez appris, dans cette unité pédagogique, les faits suivants.

- Les œuvres d'Aimé Césaire, militant contre le colonialisme.
- Les œuvres de Léopold Senghor, conciliateur et apôtre du métissage entre culture africaine et culture européenne.
- Le style poétique d'Aimé Césaire.
- Le style poétique de L.S. Senghor.
- Le lien entre le style de Senghor et la culture africaine.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

1. Elle se lie avec les forces naturelles et surnaturelles d'où un certain mysticisme.
2. Elle est rythmée, bien souvent au son de tam-tam.
3. Dans cette poésie, le mot est chargé d'une vibration émotionnelle qui dépasse sa signification courante.
4. Tous les poèmes sont rédigés en vers ; aucun n'est écrit en prose depuis 1940.

8.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Citez trois œuvres d'Aime Césaire et trois œuvres de Senghor.
2. Indiquez l'influence du surréalisme sur la poésie d'Aime Césaire.
3. Quelle est l'influence de la tradition orale sur la poésie de Senghor ?
4. Pourquoi dit-on que Senghor est un poète de la paix ?

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Angrey, F. (2000). "*The Major Themes of Negritude Poetry: Protest, Revolt and Reconciliation" in Introduction to Francophone African Literature*. Ibadan: Spectrum Books Limited.

Dans le même livre, Echenim, K. (2000)."*The Language of Modern African Literature*".

Duplessis, Y. (1955). *Le Surréalisme*. Paris. Presse Universitaire de France. Que sais-je ?

Guberina, P. (1956). *Introduction au Cahier d'un Retour au Pays Natal*. Paris: Présence Africaine.

Irele, A. (eds.). (1977). *Selected Poems of Leopold Sédar Senghor*. London: Cambridge University Press.

Prosper, Jean-Georges (1996). "*L.S. Senghor: Un Humaniste de Génie" in Ethiopiques, Dakar, Hommage au Président* L.S. Senghor à L'occasion de son 90e Anniversaire (Octobre).

UNIT 6 LE THEATRE AFRICAIN D'EXPRESSION FRANÇAISE

Dans cette unité pédagogique, nous ferons une étude du théâtre africain, en démontrant sa spécificité et son lien avec le théâtre traditionnel.

Cette unité sera organisée comme suit:

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
Main Content
Le Théâtre Traditionnel en Afrique
Le Théâtre Moderne
Fonction du Théâtre Moderne
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Le théâtre africain, dit Bakary Traoré (1970), est « l'une des facteurs qui constituent la conscience des groupes sociaux comme moyen d'éducation ».

2.0 OBJECTIVES

Après avoir étudié cette unité, les étudiants pourront:

- définir le théâtre africain
- le situer dans un contexte historique et social
- indiquer ses fonctions.

MAIN CONTENT

Le Théâtre Traditionnel en Afrique

On relève le théâtre africain traditionnel dans les mythes et dans les rites.

Dans la société, traditionnelle africaine, il y avait des mythes récités, racontés et dramatisés dans un lieu et dans un temps sacrés à un groupe de jeunes initiés.
De même, il y avait les rites de mort et de naissance qui caractérisaient l'initiation et la vie coutumière dans les ethnies africaines. Ces rites étaient également dramatisés dan la plupart des cas.

Les masques ainsi que les danses maquées dans bon nombre d'ethnies africaines représentent le drame.

Les mythes, les rites et les danses masqués sont dits et répétés aux générations successives et ils sont bien reçus à chaque occasion.

Le Théâtre Africain Moderne

Le théâtre moderne en Afrique cherche à présenter, sur la scène les réalités vécues en Afrique.

Au départ, il a puisé sa source d'inspiration dans l'histoire afin de reconstruire le passé et réhabiliter ses héros. Le dramaturge de cette époque s'est inspiré de l'histoire africaine par réaction à l'histoire coloniale dont le génie créateur avait vidé tous nos héros nationaux de leurs atouts exemplaires, en les présentant comme des vulgaires roitelets assoiffés de sang, (Dally 1970).

C'est donc dans l'histoire que Cheik N'Dao a puisé le fond de sa pièce *L'Exil d'Albouri*. De même, Aimé Césaire s'est inspiré de l'histoire pour écrire *Une Saison au Congo*.

Fonction du Théâtre Moderne

Le théâtre africain est engagé ; il s'agit de la peinture du réel au service d'une cause. Théâtre militant au départ, il s'érigeait contre le colonialisme, l'exploitation et les brimades des peuples noirs. Plus récemment, il s'est lancé dans l'action militante contre le néo- colonialisme et l'exploitation des peuples africains par leurs frères consanguins.

Il touche et éveille le peuple, car il communique par les mots et les gestes.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Quels sont les traits caractéristiques du théâtre africain d'expression française?

4.0 CONCLUSION

Le théâtre africain d'expression française s'est d'abord retourné en arrière pour interroger le passé. A présent il s'efforce de mettre l'emphase sur l'inconduite de la nouvelle classe de dirigeants africains qui se constituent en une caste de prédateurs.

5.0 SUMMARY

Le théâtre traditionnel en Afrique s'est composé de rites, récits, chants des griots, danses

masquées et mythes.

Le théâtre moderne qui prend ses racines dans l'histoire a pour fonction de militer d'abord contre le colonialisme, ensuite contre le néo- colonialisme et les manigances de la nouvelle caste dirigeante.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

1. Aimé Césaire a écrit *Le Cahier d'un retour au pays natal* (1939) et *Ferrements* (1961).
2. Senghor a écrit *Chants d'Ombre* (1945) et *Nocturnes* (1960).

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1 Enumérez 4 éléments du théâtre traditionnel en Afrique.
2 Dans quelles cérémonies était-il utilisé ?
3 Enumérez trois pièces africaines.
4 Quelles sont les fonctions du théâtre africain ?

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Adebisi, R. (2000). « *The Development of National Theatres in Francophone Africa" in Introduction to Francophone African Literature*. Ibadan: Spectrum Books Limited.

Aimé, C. (1966). *Une Saison au Congo*. Paris: Seuil.

Amosu, T. (2000). "*Theatre on the Air: A Thematic Overview of the Radio Play in Francophone Drama » in Themes in African Literature in French*. Ibadan: Spectrum Books Limited.

Claude P. (1970). « *Où Trouver le Théâtre », Université d'Abidjan Colloque sur le Théâtre Africain*.

Dally, M. (1970). *Théâtre Négro-Africain Source D'Inspiration: Histoire. Abidjan*: Colloque sur le Théâtre Africain.

Traore B. (1970). *Le Théâtre Africain: Réalités et Perspectives*. Dakar : Université de Dakar.

UNIT 7 LES CONTES

Les contes et ses sous-genres connus comme la littérature orale ont été négligés pendant des années dans l'attention, portée à la littérature. Quoiqu'en Afrique la littérature orale fut étudiée au même temps que d'autres genres littéraire par les sociologues, ce n'est qu'après l'indépendance qu'elle a été mise au programme d'études universitaires.

Cette unité pédagogique sera organisée comme suit:

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
Main Content

Le Conte et la Tradition Orale
Le Conte et la Fable
Le Conte et la Légende
Le Conte et le Mythe
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Selon Mircea Eliade (1960), le conte qui est un aspect de la tradition orale vient des mythes. Longtemps méprisé par les Européens, ce genre est resté presque inconnu donc inexploité jusqu'aux années 1920. Le coup d'envoi pour l'étude du conte fut donné par Propp qui, en 1920, publia la *Morphologie du Conte*. Nous avons signalé également, dans Module 2, la tentative des Européens de recueillir des contes surtout pour des raisons sociologiques, à travers l'œuvre de Delafosse.

Or, les contes se répètent, ayant l'unité d'une œuvre d'art, la complexité d'une intrigue de roman, portant l'empreinte de l'esprit créateur (Balandier, 1956).

2.0 OBJECTIVES

Après avoir étudié cette unité, les étudiants seront en mesure de:

- définir le conte
- le distinguer des types afférents aux textes oraux.

MAIN CONTENT

Le Conte et la Tradition Orale

On désigne le récit oral indifféremment comme conte, légende, ou fable ; le tout étant appelé « folklore » Mais, selon Adams (1971), le folklore est constitué par les proverbes, devinettes, fables, énigmes et apostrophes. Donc le conte n'est pas folklore, légende, fable, devinettes, ou proverbes. Le conte est un récit oral organisé. Il a une structure narrative, une intrigue et une fonction. Il appartient à un groupe ethnique ou social donné, dont il porte l'empreinte et dont il est un patrimoine. Il peut être accompagné des chants ou du drame, mais son aspect le plus important c'est qu'il est un récit structuré.

Le Conte et la Fable

Selon Senghor, il il y a une distinction entre les contes et les fables. Dans la préface aux *Nouveaux Contes d'Amadou Koumba* Senghor avait ceci à dir :

« Il faut commencer par le dire, les contes comprennent, en réalité, deux genres, le conte proprement dit et la fable. Le conte est un récit dont les héros sont des génies et des hommes, et qui est sans portée morale. Il nous introduit dans le monde surréel du merveilleux où l'âme vit d'émotions essentielles ; il participe du mythe ».

La fable, elle, nous promène dans le monde réel des faits. L'homme social n'y est occupé que de lui-même et des autres hommes, ses semblables … il ne s'y occupe pas uniquement de la satisfaction des besoins du corps – manger, se vêtir, survivre-mais aussi de ceux de l'âme, pas seulement de sa personne, mais encore de la cité. L'homme social traduit donc son monde rationnel en habillant les hommes du vêtement transparent des animaux … »

Le Conte et la Légende

La légende, par contre relate l'origine d'un clan ou d'une tribu, tracée historiquement ou un événement de très grande envergure dans l'existence du groupe. Elle trace, parfois, la création du monde ou d'un phénomène naturel.

Le Conte et le Mythe

La légende est très proche du mythe. Mais, le mythe possède une qualité spirituelle de plus grande envergure que celle de la légende. Bien qu'on puisse parler indifféremment de mythe de création ou de légende de création, le mythe ne saurait être raconté hors des cérémonies importantes, tandis que la légende est diffusée et enseignée à tous les membres du clan. On dirait que la plupart des contes viennent du mythe.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Quelle est la place des contes dans la tradition orale?

4.0 CONCLUSION

En guise de conclusion nous voulons citer le commentaire de Balandier (1956):

- « Si l'on s'en rapporte aux distinctions, établies, par exemple, par les Yorubas du Nigeria, on repère huit genres reconnus et différemment

nommés : les mythes et les légendés qui sont regardés comme historiquement vrais ; les contes, les énigmes, les proverbes, les chants, les devises, les incantations et les « couplets » qui accompagnent la divination … »

5.0 SUMMARY

Dans cette unité pédagogique, vous avez appris à:

- Définir le conte
- Le distinguer de la légende, du mythe, des proverbes et des chants.
- Définir la fonction du conte, du mythe et de la légende.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

1. Il est lié au théâtre traditionnel (ayant des chants et des danses).
2. Beaucoup d'entre eux sont puisés de l'histoire africaine.
3. Il est engagé, la critique sociale y prédomine.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Quel était le statut des récits oraux avant 1920 ?
2. Définissez le conte.
3. Faites une distinction entre le conte, la légende et le mythe.

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Adam, Jean-Jacques (1971). *Folkore du Haut Ogué : Fables, Devinettes, Proverbes, Enigmes, Apostrophes*. 92 Issy-les-Moulineaux : Imprimerie. St. Paul.

Balandier, G. (1956). *Histoire des Littératures*. Tome I. Paris : Gallimard.

Colin, R. (1952). *Les Contes Noirs de l'Ouest Africain*. Paris : Présence Africaine.

Delafosse, M. (1920). « *Le Roman de L'araignée chez les Baoulé de la Côte D'Ivoire, »dans Revue D'ethnographie et des Traditions Populaires*, No.8.

Eliade, M. (1960). *Aspects du Mythe*. Paris : Seuil.

Hama, B. (1976). *Contes et Légendes du Niger*, Paris, Présence Africaine.

Okeh, P. (2000). « *Historical Threats and Resilience of Oral Literature in Francophone Africa* » in *Introduction to Francophone African Literature.* Ibadan: Spectrum Books Limited.

Propp V. (1970). *Morphologie du Conte*. Paris : Poétique/Seuil.

Senghor, L.S. (1958). *Préface aux Nouveau Contes D'Amadou Koumba*. Paris : Présence Africaine.

Walker, A. R. (1967). *Contes Gabonais*, Paris, Présence Africaine.

MODULE 4 L'ESTHÉTIQUE DANS LA LITTÉRATURE AFRICAINE D'EXPRESSION FRANÇAISE

Unit 1 Généralités sur L'esthétique
Unit 2 Esthétique Mise au Service du Romancier
Unit 3 L'esthétique au Service du Conteur
Unit 4 L'esthétique au Service du Dramaturge

UNIT 1 GENERALITES SUR L'ESTHETIQUE

Dans cette unité pédagogique, nous voulons étudier les thèmes relatifs à l'esthétique au service de la création littéraire:

Cette unité pédagogique, sera organisée comme suit:

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
6.0 Main Content
L'art de L'auteur
Sa Technique pour Divertir le Publie
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Nous avons dit auparavant que l'aspect le plus important de la littérature est le soin avec lequel l'écrivain choisit les mots et les structures phrastiques pour s'exprimer. Le « comment » devient aussi important que le contenu de son œuvre. Il choisit et il arrange les mots soit pour choquer, soit pour amuser ou pour détendre son public. Le public est conduit du monde fictif au monde réel, s'il le faut. Sinon, il est envoyé au monde fictif à partir du monde réel afin d'égayer l'esprit.

2.0 OBJECTIVES

Apres avoir étudié cette unité les étudiants seront en mesure de:

- définir l'art du conteur
- enumérer les éléments dont il se sert pour amuser son public.

MAIN CONTENT

L'art de L'auteur

Pour toute création littéraire, que ce soit dans la prose, dans le théâtre, dans la poésie ou dans le conte, l'auteur utilise des techniques esthétiques produire des effets stylistiques et thématiques dans son écrit.

Il joue sur le temps. Le temps réel peut devenir un temps fictif ou l'inverse. On peut évoquer un événement passé pour le transposer au présent. De même, un événement présent peut être transposé au passé.

Il joue aussi sur l'espace. Une situation qui existe aux alentours de l'auteur peut être transposée dans un lieu bien éloigné de chez lui, afin de cacher l'identité du lieu.

Il joue également avec les noms. Parfois l'identité du personnage est légèrement cachée. Par exemple Mokutu représente Mobutu dans *Une Saison au Congo*. Ailleurs, les noms sont bien cachés. Dans les contes, par exemple, le chef ou le roi est souvent représenté par le lion. L'auteur peut aussi présenter des personnages ou des situations ironiques pour provoquer l'humour ou le mépris du public lecteur/auditeur.

Sa Technique pour Divertir le Publie

De même pour divertir son public, l'écrivain ou le narrateur des contes se sert des éléments suivants:

i) le déguisement
ii) la mascarade sociale
iii) le songe ou le rêve
iv) le mensonge
v) l'hypocrisie individuelle ou sociale
vi) la maladresse
vii) l'inadaptation
viii) la buffonerie
ix) le burlesque.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Quelles sont les émotions qui peuvent être suscitées par l'écrivain?

4.0 CONCLUSION

Tous les éléments ci-dessus indiqués sont communs à la littérature du monde y compris la littérature africaine d'expression française. L'unité pédagogique suivante va énumérer quelques éléments esthétiques que l'on retrouve surtout dans la littérature africaine

5.0 SUMMARY

Vous avez appris les faits suivants.

- La specifité de la littérature à travers l'esthétique.
- L'art de l'auteur.
- Les éléments constitutifs de l'esthétique mis au service de l'auteur.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

1. Les contes sont des récits fictifs tandis que les légendes sont puisées de l'histoire alors que les mythes sont des phénomènes rituels.
2. Le conte sert, pour la plupart du temps, à amuser tandis que les légendes et les mythes sont des récits vrais, utilisés dans des cérémonies rituelles et initiatiques.
3. Le conte rejoint les autres genres de la tradition orale (épopée, légende, mythe, fable, proverbe, devinette, énigme) dans la fonction didactique, surtout pour les jeunes gens.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Comment le narrateur/l'écrivain utilise-t-il le temps et l'espace ?
2. Enumérez les éléments esthétiques utilisés par l'auteur pour égayer le récit ou pour susciter les émotions de son public.

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Bergson, H. (1940). *Le rire, Essai sur la Signification du Comique*. Paris: Presse Universitaires de France (édition of 1980).

Echenim, K. (2000). *« The Language of Modern African Literature »* in *Introduction to Francophone African Literature »*. Ibadan: Spectrum Books Limited.

Griffiths, G. (1973). *"Language and Action in Achebe's Novels" in African Literature Today, No.5.* London : Macmillan.

Sartre, Jean-Paul (1948). *Orphée Noir", Préface à « Nouvelle Poésie Nègre et Malgache*. Paris: Présence Africaine.

UNIT 2 L'ESTHETIQUE MISE AU SERVICE DU CONTEUR AFRICAIN D'EXPRESSION FRANCAISE

Dans cette unité pédagogique, nous voulons identifier les éléments de l'esthétique utilisés par le conteur.

L'unité pédagogique sera organisée comme suit:

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
6.0 Main Content
La Technique du Conteur et le Divertissement
Les Effets du Style
Le Comique de Personnage
L'ironie
L'ironie Mêlée au Sarcasme
La Satire
Les Proverbes, les Maximes et les Adages
Le Style des Ecrivains et Conteurs
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Les éléments de l'esthétique que l'on trouve dans le conte semblent être à la base de toute entreprise visant à l'esthétique dans les autres genres littéraires, étant donné que le conte est plein de jeux comiques, d'ironie, de satire ainsi que de jeu de mots.

2.0 OBJECTIVES

Après avoir étudié cette unité, les étudiants pourron:

- identifier les différentes techniques de narration
- identifier les aspects du comique et de l'ironie.

6.0 MAIN CONTENT

La Technique du Conteur et le Divertissement

Le narrateur d'un conte se donne pour devoir de le reproduire comme il est dans la tradition de son clan mais il se donne la liberté de modifier la chaîne narrative surtout pour interpeller l'auditoire. Il fait cela surtout au début du récit. Ailleurs dans le récit il peut égayer l'auditoire en juxtaposant des passages descriptifs aux passages narratifs.

Parfois le narrateur fait intervenir une scène de combat où figurent des jeux spirituels, gestuels et même vocaliques. Par exemple, chez je cite Dadié (1960), on voit les phrases suivantes « Essayer et je verrai ? C'est toi la petite tortue qui dit cela à moi, Kacou Ananze l'invincible ? Eh bien tu vas voir. Et les voila aux prises … « crou-crou, ils penchent de ce côté-la. On revient ici, on repart lâ-bas et enfin « teguen zen » voila la tortue par terre sur ses courtes pattes ».

Les Effets du Style

Le comique: il s'agit d'une technique visant à provoquer le rire. A ce propos, retenons le comique de situation et le comique de personnage.

Le comique de situation se voit dans le conte, *Comment la sagesse est venue dans le monde*. Le héros, Kacou Ananze, en voulant cacher toute la sagesse du monde en haut d'un arbre met le pot de sagesse devant son estomac et essaie de monter sur un arbre. Son fils lui fait remarquer qu'il valait mieux mettre le pot (de sagesse) derrière, au dos. Ananze, s'étant aperçu, qu'il était loin de recueillir toute la sagesse du monde, laisse tomber le pot qui se brise en petits moreaux.

Il s'agit là, non seulement du comique de situation, mais aussi de l'ironie.

Le Comique de Personnage

Deux carnivores, espèces d'éboueurs du monde animalier sont particulièrement visés dans les contes. Il s'agit de l'hyène et du vautour. Dans un conte, on nous présente le vautour qui va voir Dieu en compagnie de son ami, le corbeau. Dieu leur propose deux boîtes en guise de cadeau. Le vautour en choisit la plus grande et se retrouve avec ainsi une boite pleine d'ordures humaines.

L'ironie

Il y a un conte où la tortue, armée seulement d'un pipeau, réussit à mettre en fuite non seulement un cultivateur mais aussi tous les dieux qu'il a convoqués à son

secours.

L'ironie Mêlée au Sarcasme

Bernard Dadié, nous présente l'un de ces contes ainsi : « Les féticheurs, malgré toutes leurs cérémonies compliquées, n'étaient point parvenus à attirer sur le pays, le moindre nuage ».

Le conteur se moque ainsi subtilement de l'impuissance des féticheurs et, en même temps, il met en cause leur mode d'opération.

La Satire

Dans un conte dont le titre est « La vache de Dieu », Kaeou Ananze est l'ami de Dieu. Etant égoïste, il profite de cette amitié pour voler les biens de Dieu et arrive même à manger le cœur de la vache de Dieu.

Ananze se comporte de façon obséquieuse devant Dieu qu'il adore avec beaucoup de mots flatteurs.

Il s'agit, dans ce conte, des rois traditionnels et de leurs chefs, et au temps moderne, d'un chef d'état, ses ministres et ses conseillers.

Les Proverbes, les Maximes et les Adages

Beaucoup de conteurs s'en servent dans leurs contes. Par exemple, dans *Les Contes d'Amadou Koumba,* on nous présente ce proverbe : « Nul ne connaît l'utilité de la fesse que lorsque vient l'heure de s'asseoir » qui se sert des faits tout à fait anodine basés sur une partie du corps (la fesse), pour nous passer une vérité qui relève du bien-fondé de la pratique.

Les maximes et sentences. Un exemple : « Le vent d'hiver n'apporte pas toujours la pluie (*Béatrice du Congo*).

Les adages: Ce sont des maximes pratiques et populaires par exemple, *Nourrissez un étranger pour deux jours, le troisième jour, donnez lui un Daba :* (*Adage Burkinabe*).

Le Style des Ecrivains et Conteurs

L'auteur africain utilise un style simple. Il cherche surtout à communiquer de façon efficace à son public.

Dans les pièces de théâtre, le dramaturge exploite la technique du conteur. Il y a des foules qui participent aux pièces; il y a beaucoup de musique et de danse, le décor est souvent adapté à la vie africaine.

Il faudrait dire, cependant, que dans la plupart des cas, il y a un mélange de style européen avec le style africain. Cela se voit dans la poésie et le roman d'avant l'indépendance. De nos jours, il se manifeste dans la technique du retour en arrière. Cette technique est abondamment utilisée dans *Les Soleil des Indépendances* d'Amadou Kourouma. La structure des phrases est généralement simple dans les romans. Dans les contes, il y a une convergence des récits, la musique, la danse et le théâtre.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

1. Quels sont les comportements paralinguistiques ?
2. Citez des exemples tirés de ce manuel de cours.

4.0 CONCLUSION

Nombreux sont les scènes et les personnages comiques dans les contes. Nombreux sont également les techniques dont se sert l'auteur pour égayer son œuvre. Nous n'en avons pris que quelques exemples représentatifs de l'ensemble.

5.0 SUMMARY

Cette unité pédagogique a mis en relief les éléments esthétiques suivants : la technique de narration, le comique et l'ironie.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

1. L'écrivain peut susciter la peur (l'épouvante au plus haut niveau), la haine, l'opprobre, la joie, l'humour, le rire, la colère, l'angoisse chez le lecteur.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. Citez trois genres de comique dans le conte africain.
2. Pourquoi le narrateur fait-il intervenir des scènes de combat ?
3. Nommez deux héros du conte africain et les pays ou régions où on les trouve.

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Dadie, B. (1960). *Le Pagne Noir*. Paris : Présence Africaine.

Diop, B. (1961). *Les Contes d'Amadou Koumba*. Paris : Présence Africaine.

Diop, B. (1958). *Les Nouveaux Contes d'Amadou Koumba*. Paris : Présence Africaine.

Noah, I. (2000). *« Tales from Birago Diop : Translation of a Tradition » in Introduction to Francophone African Literature*. Ibadan : Spectrum Books Limited.

UNIT 3 L'ESTHETIQUE MISE AU SERVICE DU ROMANCIER

Tant est l'importance de l'esthétique dans l'œuvre littéraire qu'il faut, pour chaque genre, en designer la structure esthétique. Cela est d'autant plus nécessaire, étant donné que ce qui différencie la littérature des autres textes, c'est la manière dont elle a été rédigée.

Cette unité sera organisée comme suit:

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
3.0 Main Content
L'humour
La Satire
L'intervention des Forces Surnaturelles
Le Rêve
Les Mots Tirés des Langues Africaines
Les Formules du Langage Oral
Langues Africaines Transposés en Français
« Le petit nègre »
Création et Modification des mots Français
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

La question qui se pose c'est si l'on peut qualifier l'esthétique du romancier africain d'expression française comme une esthétique de l'engagement car, pour Senghor, tout est engagement dans la littérature africaine. Nous croyons que, hors de l'engagement, le romancier africain fait appel à la tradition orale, à la richesse de la culture africaine pour étayer et égayer son récit. Nous verrons au cours de notre étude comment le romancier africain fait intervenir les mots et les expressions africains dans son œuvre.

2.0 OBJECTIVES

Après avoir étudié cette unité, les étudiants devront être capable de remplir les tâches suivantes:

- relever les éléments constitutifs de l'esthétique du romancier africain
- les relier aux intentions des romanciers.

MAIN CONTENT

L'humour

L'humour est abondamment exploité dans le roman africain. J'en cite quelques exemples : « des béliers, leur barbiche de marabout en bataille » (Dadié, *Climbié*). Toujours dans *Climbié,* Dadié écrit : « Le symbole ! Vous ne savez pas ce que c'est ! Vous en avez de la chance. C'est un cauchemar ! Il empêche de rire, de vivre dans l'école, car toujours on pense à lui ». Encore dans *Climbié,* Dadié écrit : « Les postiers ne devaient pas aimer ce mois de juin avec ses flots de lettres, ces lettres sur lesquelles de toute leur énergie ils frappaient de leur

timbre daté sans aucun égard pour les idées, les rêves, les illusions, les forces qu'elles contenaient ».

Dans *Les Soleil des Indépendances* Amadou Kourouma écrit : « … et comme tous les jeunes Malinkés débarquant de France, impoli à flairer comme un bouc les fesses de sa maman, arrogant comme le sexe d'un âne circoncis ». Il faut noter la qualité de ses parallélismes où dans le premier le jeune homme impoli est assimilé, par son geste, à une bête ; et dans le second parallélisme, son défaut moral (l'arrogance) est comparé à un objet physique.

La Satire

Un Nègre à Paris, d'après Mercier, est un roman satirique. De même il y a beaucoup de commentaires satiriques dans *Une saison au Congo* d'Aimé Césaire. Quant à Henri Lopes, il ne cesse de satiriser les dirigeants africains dans *Pleurer Rire* et *La Nouvelle Romance*.

L'intervention des Forces Surnaturelles

Celle-là abonde dans *Une Piège Sans Fin* d'Olympe Bely Quénum. On la voit, par exemple, dans l'intervention de l'oracle, le serpent mystique (p.230) et la vengeance prédite par l'oracle.

Le Rêve

Dans *Une Piège Sans Fin,* c'est dans un rêve que la femme contre l'amie de son mari. Dans *les Soleils des Indépendances,* il y a le rêve de Fama concernant son avenir et concernant Nakou, un compatriote important. L'épisode du rêve permet au romancier de faire intervenir des éléments fantastiques et fantasmagoriques : le masque, le lièvre immortel.

Les Mots Tirés des Langues Africaines

« Ngir Yallah, à la grâce de Dieu » dans *le Mandat* ; « toubabou », « voulos » « Wolos » dans *les Bouts de Bois de Dieu*, de même que « toubabou-dyions » (esclave des européens) ; « moke » (grand-père), tapâtes (clôtures « m'baton » (écuelle) « kitabous » (livres).

Les Formules du Langage Oral

Selon Moye (2002 :131) « le message du langage parlé est habituellement enrichi par les comportements paralinguistiques comme les gestes et l'inflexion de la voix. Mais, à l'écrit, ces éléments sont

souvent représentés par des intermédiaires qui servent de lien entre les actes référentiels des énonces ».

Ainsi dans *Les Soleils des Indépendances* on relève (p.71) « Hé ! Hé ! Hé ! parti, le mouton … Hé ! Hé ! Hé ! Tout a disparu ». Selon Timothy Asobele (1988), « Sembène Ousmane veut amuser ses lecteurs africains en faisant intervenir dans ses livres les parlers africains ».

Langues Africaines Transposés en Français

Un aspect de cette technique que nous voulons noter ici est la transposition, en langue française, des expressions africaines. Ainsi, bien que les mots soient des mots français, les expressions segmentales et suprasegmentales sont tirées des structures africaines. On relève les exemples suivants : « les bouts des bois de Dieu » pour signifier « les hommes » ; « petit-mère » pour dire « tante, la sœur de sa mère » ;
« fumée de la savane » pour dire « chemin de fer » et « grande fleuve » pour « la mer ».

« Le petit nègre », le Pidgin Français ou le Français Approximatif

On cite, dans *Les bouts de bois-de-Dieu*, « Mademoiselle » pour Mademoiselle et « Ze ne veux pas que la petit me sert » pour « Je ne veux pas que la putain me serve » ; « Missié Dezan » pour « Monsieur Dejean » Toujours selon Asobele (1988) Ousmane Sembene a utilisé ces expressions afin de faire ressentir le langage de la masse laborieuse de l'Afrique dont il est l'allié juré. Est-il besoin de dire que le recours au « petit nègre » ou le pidgin apporte une fraîcheur instantanée à l'œuvre d'un écrivain africain qui s'adresse au public africain.

Création et Modification des mots Français

Création et modification des mots français. Sur cela, Yetunde Osunfisan (2000 :226) dresse un tableau dans lequel elle indique les néologismes retrouvés dans les œuvres d'Ahmadou Kourouma. Nous en rattachons les extraits sans modifications si ce n'est pour expliquer le tableau.

Table 1: Word Creations and Recreations : Sample

No.	WORD EXPRESSION	NATIVE SPEAKER'S OPTION	REFERENCES (livres et pages)	
			SOLEIL	MONNÉ
1	Finir	Mourir, décéder	7,108, 161, 205	
2	Courber (une prière)	Prier		12, 16, 89. 127

3	Coucher (quelqu'un)	Coucher avec, faire l'amour à	10, 79, 89	
4	Se casser	Se courber, se plier	11,17, 66	
5	Tuer (un sacrifice)	Faire/offirir/immoler un sacrifice	22, 23, 92, 114, 121, etc.	
6	Avoir (un ventre)	Etre enceinte	41, 52, 186	

Par exemple nous identifions à partir du tableau de Yetunde Osunfisan les nouveaux mots créés par Kourouma comme suit:

1. Fainéantise = être paresseux, être indolent
2. Vaurienniser = rendre (quelqu'un) inutile
3. Misérer = rendre (quelqu'un) pauvre
4. Nègrifier = faire de quelqu'un un nègre
5. Asseoir (un deuil) = établir une période de deuil
6. Nuiter = = passer la nuit.

On trouve des exemples de ces techniques chez d'autres écrivains africains.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Comment le conteur varie-t-il la technique de narration?

4.0 CONCLUSION

Les éléments esthétiques que nous avons cités sont peu nombreux par rapport au foisonnement de techniques mises en œuvre par les romanciers africains d'expression française. Cependant, nous croyons qu'ayant éveillé l'intérêt du lecteur à ce phénomène stylistique, il en cherchera d'autres exemples dans d'autres œuvres littéraires des écrivains africains.

SUMMARY

Vous avez appris dans cette unité pédagogique:

- Que le romancier africain se sert de l'humour dans son récit.
- Qu'il se sert également de la satire, des mots et des forces surnaturelles dans son roman.
- Qu'il crée, modifie ou transpose les mots et les expressions africaines dans un récit.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE

Réponse:

1. Les gestes
   a. L'inflexion de la voix
2. Dans l'unité pédagogique suivante (Module 4, Unit 3, Section 3.1.2) on trouve : « crou-crou », ils penchent de ce côté – là … enfin « 'teguen zen' … »
   a. Dans cette unité pédagogique (Module 4, Unit 2, Section 3.6) on trouve « Hé ! Hé ! Hé ! tout a disparu ».

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1. A l'aide d'exemples, énumérez les éléments de l'esthétique du romancier africain.
2. Citez six mots créés par les romanciers.
3. Pourquoi créent-ils les mots français ?
4. Pourquoi se servent-ils des mots africains dans les romans ?

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Dadié, B. (1956). *Climbié.* Paris : Présence Africaine.

Kourouma, A. (1968). *Les Soleils des Indépendances.* Paris : Editons du Seuil.

Mercier, Roger et Battestini, E.T.S. (1964). *Bernard Dadié, Textes Commentés*. Paris : Fernard Nathan.

Moye, A. (2002). « *Malraux et l'Art du Nouveau Roman in Nigerian Journal of the Humanities*, No 9.

Osunfisan, Y. (2000). *« I Write the Way I like: Ahmadou Kourouma's Language Revolt" in Themes in African Literature in French.* Ibadan: Spectrum Books Limited.

Ousmane, S. (1960). *Les Bouts de Bois de Dieu*. Paris : Presse Pocket.

Timothy-Asobele, J. (1988). *« Sembene Ousmane Soutient le Métissage du Français à Travers Les Bouts de bois de Dieu », in Le Français au Nigeria* Vol.14, No.1.

UNIT 4 L'ESTHETIQUE MISE AU SERVICE DU DRAMATURGE AFRICAIN D'EXPRESSION FRANCAISE

Dans cette unité pédagogique, nous ferons un inventaire des éléments esthétiques mis en usage par le dramaturge africain d'expression française.

Cette unité sera organisée comme suit:

CONTENTS

1.0 Introduction
2.0 Objectives
6.0 Main Content
- La Danse
- La Musique et la Poésie
- Le Comique de mots
- Mélange de la Langue Africaine et la Langue Française
- Les Proverbes, les Sentences et les Apophtegmes
- Les Noms des Personnages

4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor-Marked Assignment
7.0 References/Further Reading

1.0 INTRODUCTION

Si dans l'unité pédagogique précédente, nous avons classifié le théâtre africain en deux catégories, à savoir le théâtre traditionnel et le théâtre moderne, c'est la seconde catégorie, le théâtre moderne, surtout qui nous intéressera dans l'unité pédagogique actuelle. Cependant, nous nous rapporterons au théâtre traditionnel pour identifier la base de cette enquête.

2.0 OBJECTIVES

Après avoir étudié cette unité pédagogique, les étudiants devront:

- enumérer les éléments esthétiques utilisés par le dramaturge
- expliquer comment ceux-ci avancent l'intrigue
- expliquer comment ceux-ci détendent l'auditoire

MAIN CONTENT

La Danse

Elle est liée, dans le théâtre africain, au mariage, à la naissance, au couronnement, aux funérailles et à d'autres événements importants ainsi que ceux qui apportent le bonheur à la vie de l'individu ou d'une communauté.

Bien souvent, son rôle est décoratif, mais elle vise avant tout à détendre les spectateurs.

Elle joue également le rôle d'une péripétie qui ralentit l'action, suspend le moment de décision et prolonge le suspens (Edebiri, 1983).

La Musique et la Poésie

Celles-ci sont divisées en chants et en jeu d'instruments. Or, le chant accompagne bien souvent la danse ; mais parfois, il est réalisé tout seul, comme cela se voit exemple, dans le chant de Caliban dans *Une tempête de* Césaire (1969 :35).

Les chants et les danses abondent également dans *Trois prétendants un mari* (Mbia, 1964). De même, la musique faite par des instruments est décorative ; mais souvent, c'est elle qui donne le coup d'envoi aux chants.

La Satire

On la trouve surtout dans les pièces engagées qui luttent contre le colonialisme, par exemple, dans *Une Tempête* (Césaire, 1969 :28) Caliban dit « Appelle-moi X. Ça vaudra mieux. Comme qui dirait l'homme sans nom. Plus exactement, l'homme dont on a *volé* le nom… »

L'auteur s'érige contre le rejet des noms africains par les Européens qui donnent systématiquement aux Africains les noms européens.

L'analphabétisme et le comique de personnage. Dans *La Secrétaire Particulière,* Jean Pliya met en scène un militaire analphabète qui dit:
« moi, je veux place planton. C'est pas bon donner travail femmes. Quand je porte képi, moi grand quelqu'un… ». On dégage de cet extrait d'abord le pidgin ou mauvais français du personnage. Ensuite, les idées des personnages les rendent ridicules.
Le dramaturge africain exploite l'analphabétisme et le pidgin pour égayer ça pièce.

Mélange de la Langue Africaine et la Langue Française

Le dramaturge mélange, dans le discours des analphabètes, la langue africaine avec la langue française, par exemple. « Silence … Silence ! Wula wula wula aa ! » *(Trois Prétendants Un mari.).*

Les Proverbes, les Sentences et les Apophtegmes

Le dramaturge a recours aux proverbes, sentences et apophtegmes. Un tel apophtegme est « Il ne faut pas indisposer le bureaucrates. *Ils font la pluie et le beau temps.* ».

Les Noms des Personnages

Dans des pièces à base historique, comme *Une saison au Congo*, les noms des personnages ne dévoilent que légèrement les personnages dans la vie réelle, et cela réhausse le ridicule et l'opprobre portés à leur encontre.

SELF ASSESSMENT EXERCISE

Comment est-ce que la danse et la musique avancent l'intrigue d'une pièce de théâtre en Afrique ?

4.0 CONCLUSION

Nous n'avons indiqué que peu d'éléments esthétiques utilisés par les dramaturges africains. Cependant, il y a, dans ce théâtre, de nombreuses techniques esthétiques empruntées aux pièces des autres pays du monde.

5.0 SUMMARY

Le dramaturge africain égaie et réhausse la présentation des pièces, en mettant en jeu la danse, la musique, le chant et la poésie. Il se sert également des autres éléments comme le mauvais français, le pidgin et les personnages analphabètes pour amuser son public.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE 3

Réponse:

1. En faisant intervenir, dans la chaîne narrative, les éléments suivants : (a) le comique de situation (b) le comique de personnages (c) l'ironie (d) la satire.
2. Parfois, il change la séquence des éléments de l'intrique en faisant intervenir, comme dans *Le Pagne Noir*, un événement important du récit au début plutôt qu'à sa place originelle au milieu du récit.

ANSWER TO SELF ASSESSMENT EXERCISE 4

Réponse:

1. La musique et la danse font partie des cérémonies en Afrique. Quant elles figurent dans une pièce de théâtre, elles ralentissent l'intrigue, tout en y ajoutant l'élément de réjouissance qui est essentielle au théâtre africain.

6.0 TUTOR-MARKED ASSIGNMENT

1 Quels éléments esthétiques reviennent spécialement au théâtre africain ?
2 Indiquez d'autres éléments esthétiques se trouvant dans le théâtre africain.

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

Badian, S. (1961). *La Mort de Chaka,* Paris : Présence Africaine.

Césaire A. (1969). *Une Tempête.* Paris : Edition Seuil.

Dadie, B. (1970). *Béatrice du Congo*. Paris : Présence Africaine.

Edebiri, U. (1983). « *La Danse dans le Théâtre Africain » in Journal of the Modern Languages Association of Nigeria., Vol 1, No 1.*

Mbia, G. O. (1964*). Trois Prétendants ... un mari.* Yaoundé : Editions Clé.

Pliya, J. (1943). *La Secrétaire Particulière.* Yaoundé : Editions Clé.